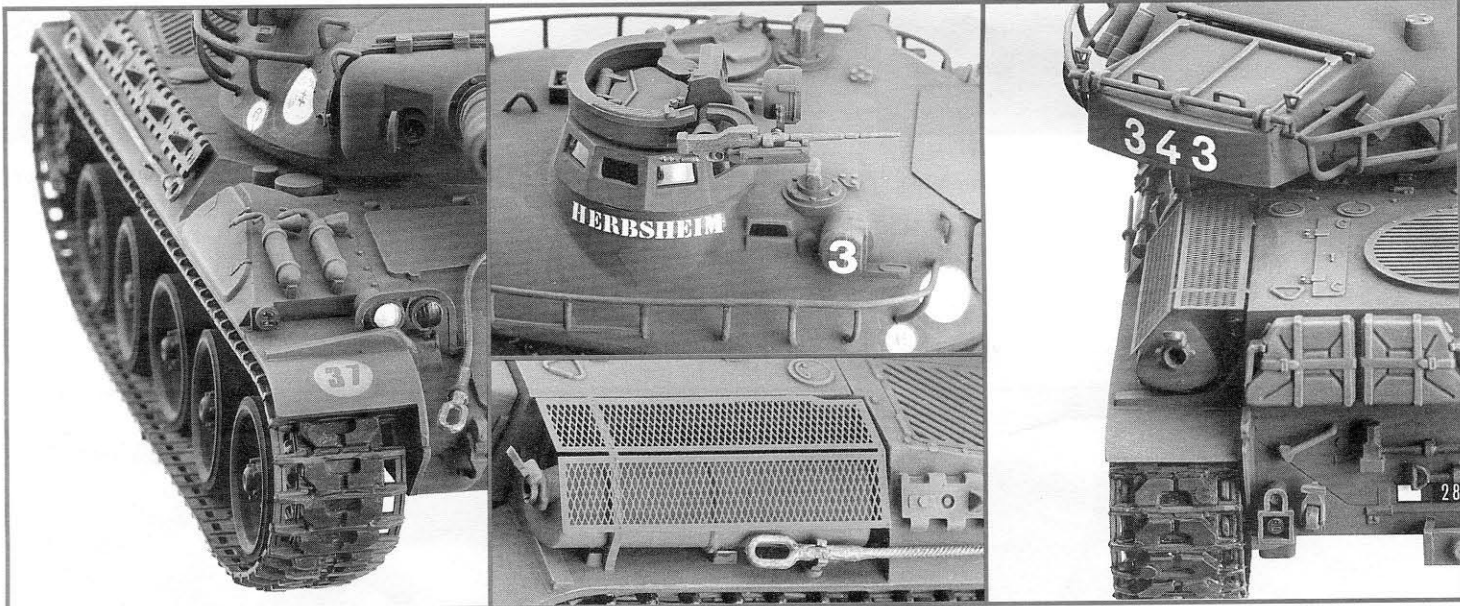




AMX 30/105

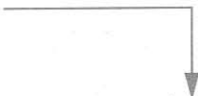
Heller



Pièces à assembler
Parts to be assembled
Zusammenzubauende Teile



Pièces assemblées
Assembled parts
Zusammengebaute Teile




Ajuster et presser
Fit and press
Anpassen und andrücken

0 **Numéro de la phase**
Step number
Phasen-Nr

0 **Numéro de la pièce**
Part number
Teil-Nr

 **Coller**
Glue
Kleben

 **Peindre (peinture Humbrol)**
Paint (Humbrol paint)
Anstreichen (HUMBROL-Farbe)

 **Ne pas coller**
Do not glue
Nicht Kleben

 **Répéter l'opération**
Repeat the operation
Vorgang wiederholen

 **Couper**
Cut
Schneiden

 **Encliqueter**
Click in
Einrasten

 **Riveter**
Rivet
Nieten

 **Appliquer la décalcomanie**
Apply the decals
Abziehbilder auf tragen

CONSEILS

Pour donner à votre maquette un caractère plus opérationnel HELLER vous offre la possibilité d'ajouter des éléments ayant pour but d'améliorer l'environnement de votre char : pièces en photodécoupe (P1, P2 ...), filet de camouflage, marquages de manoeuvre. Pour leur mise en oeuvre se référer aux conseils techniques en dernière page.

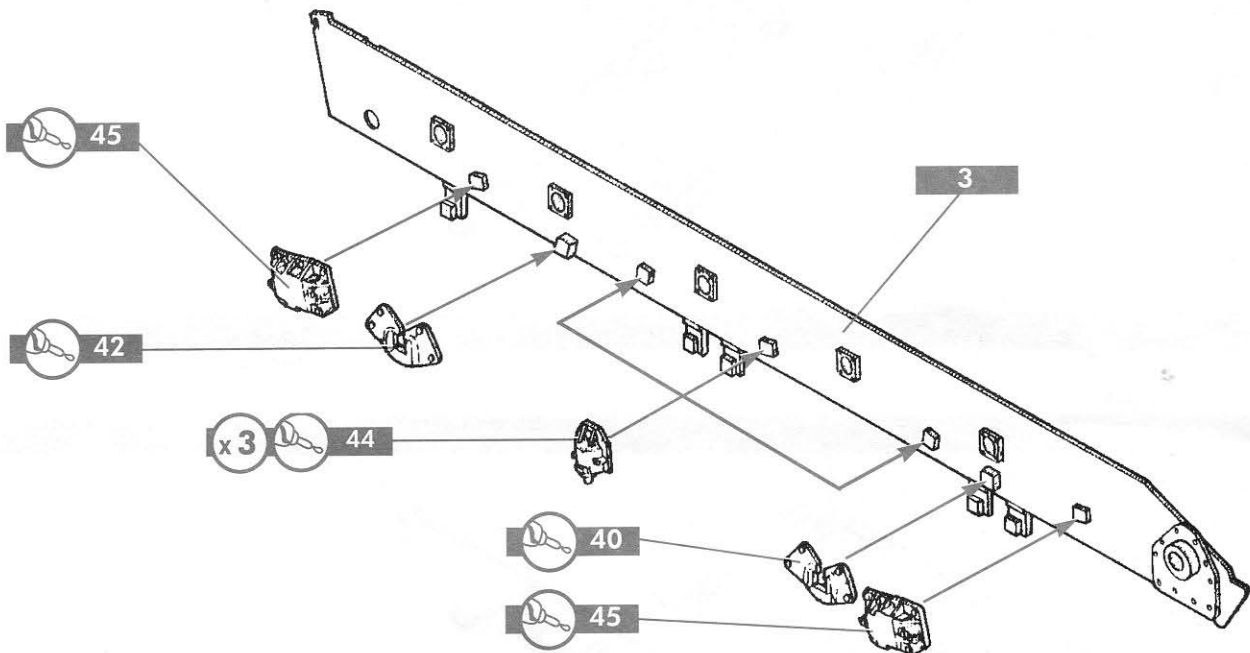
ADVICE

To make your model look more operational, HELLER offers you the possibility of adding elements designed to improve your tank environment : photo cut-out parts (P1, P2 etc.), camouflage net, maneuvering markings. To use them, check the technical advice given on the last page.

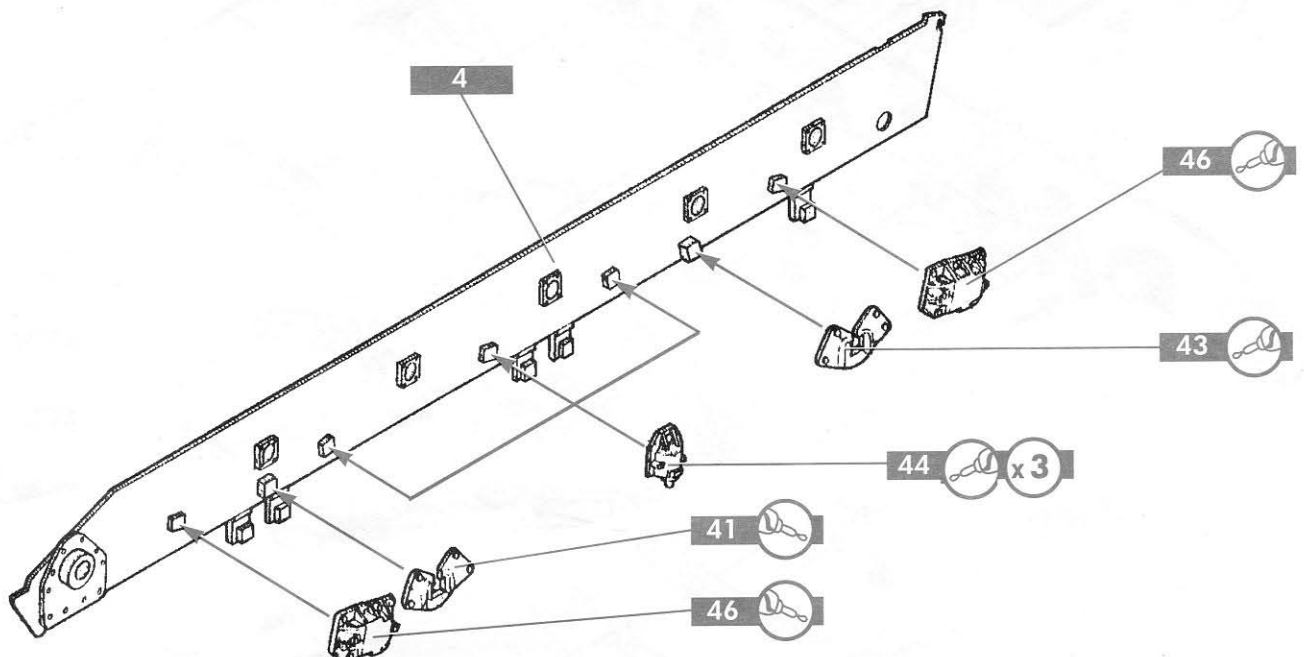
RATSCHLAGE

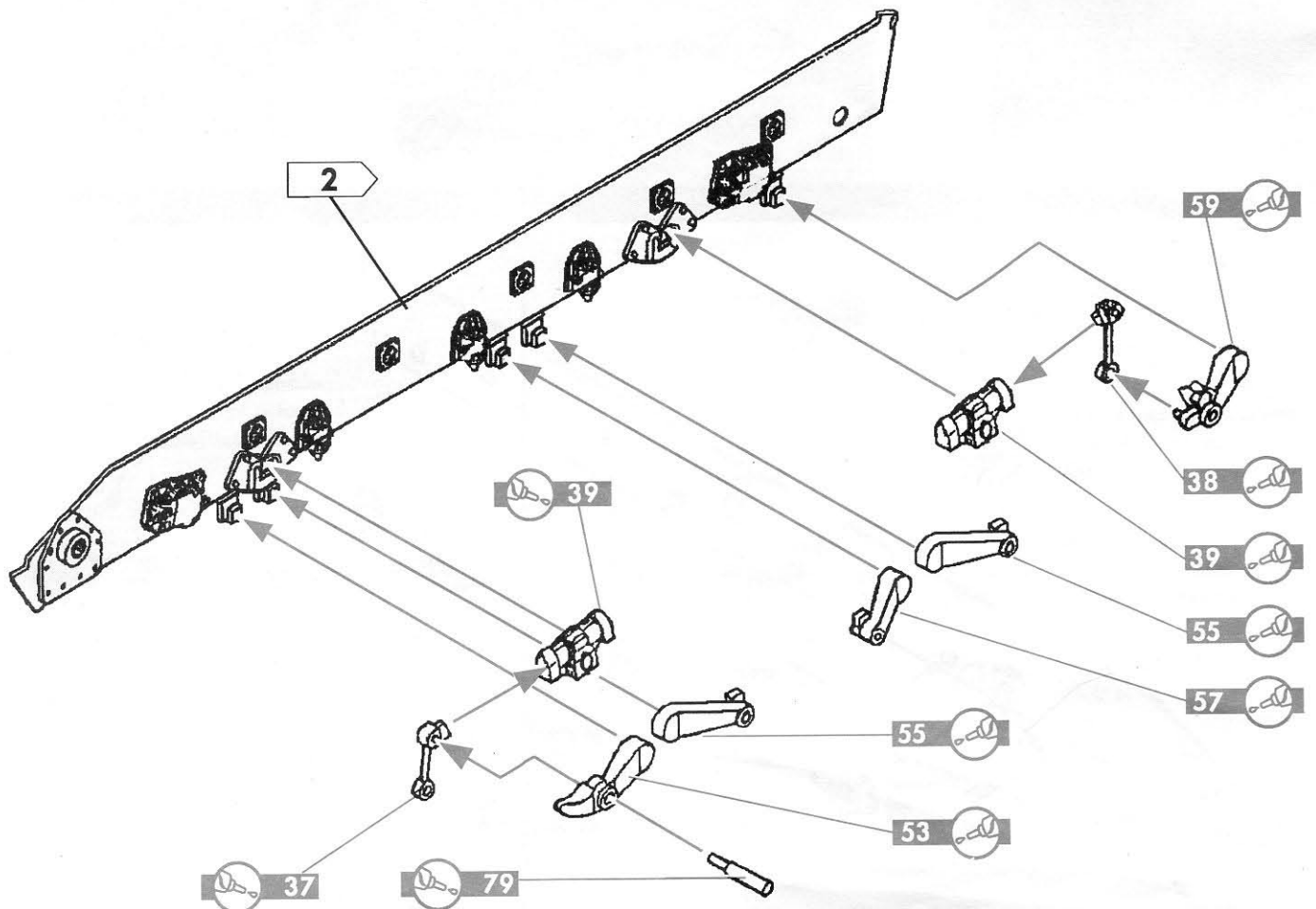
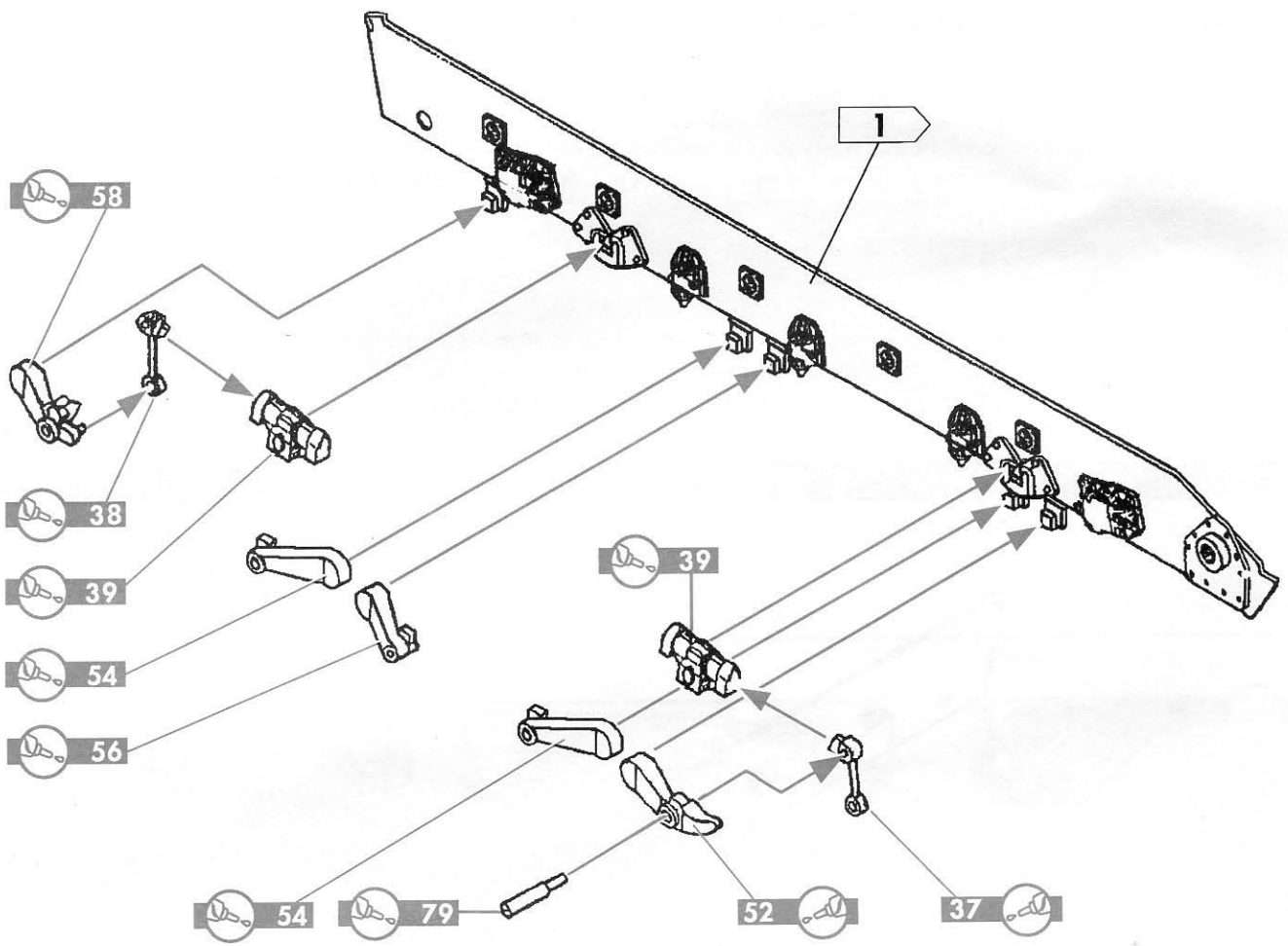
Um Ihrem Modell einen einsatzwirklicheren Aspekt zu geben, kann Ihnen HELLER Bauteile liefern, welche die Umgebung Ihres Panzers verbessern : Stanzteile (P1, P2 ...), Tarnnetze, Manöver-Markierungen. Zur Montage dieser Teile, siehe letzte Seite der technischen Anweisungen.

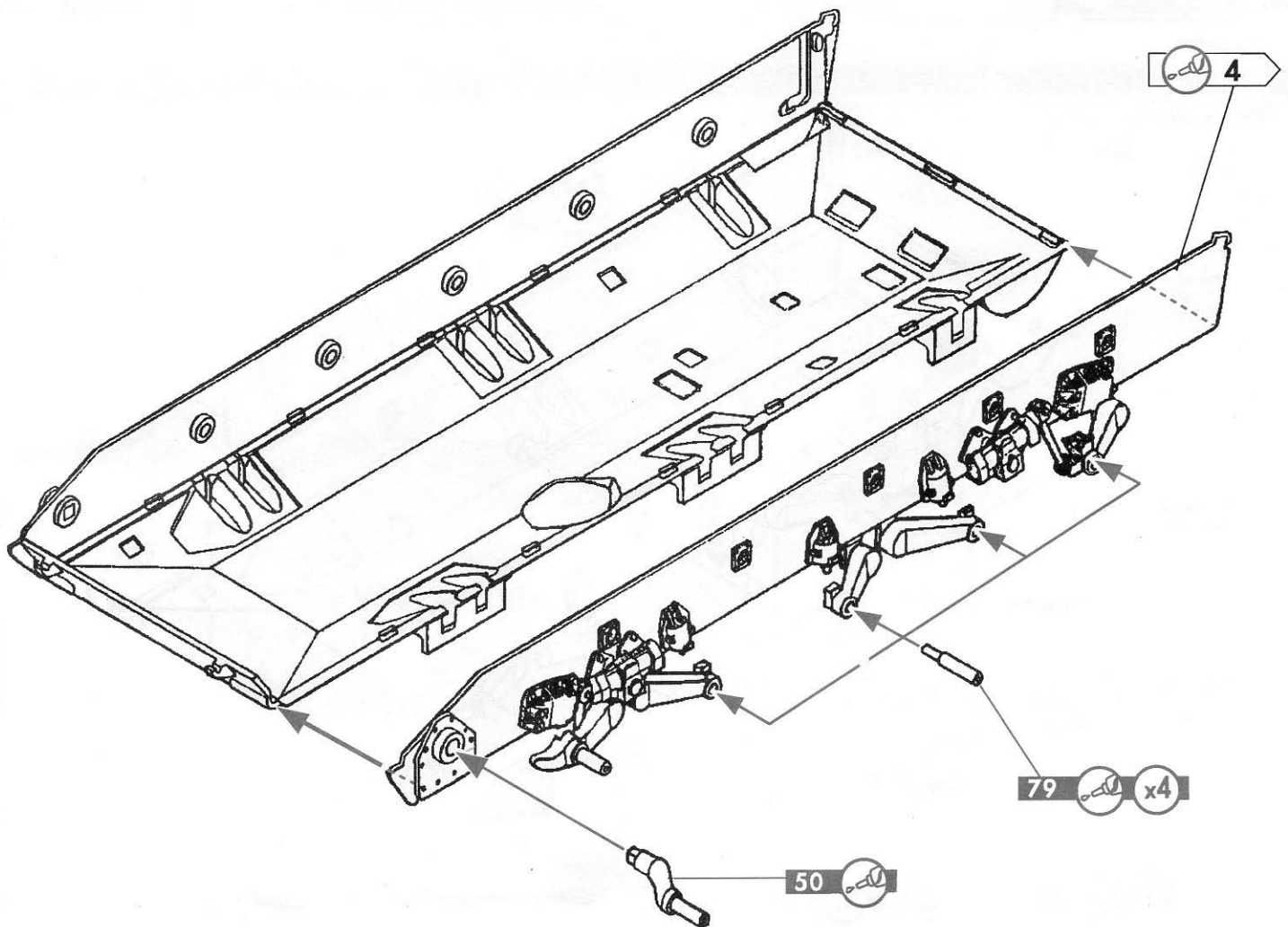
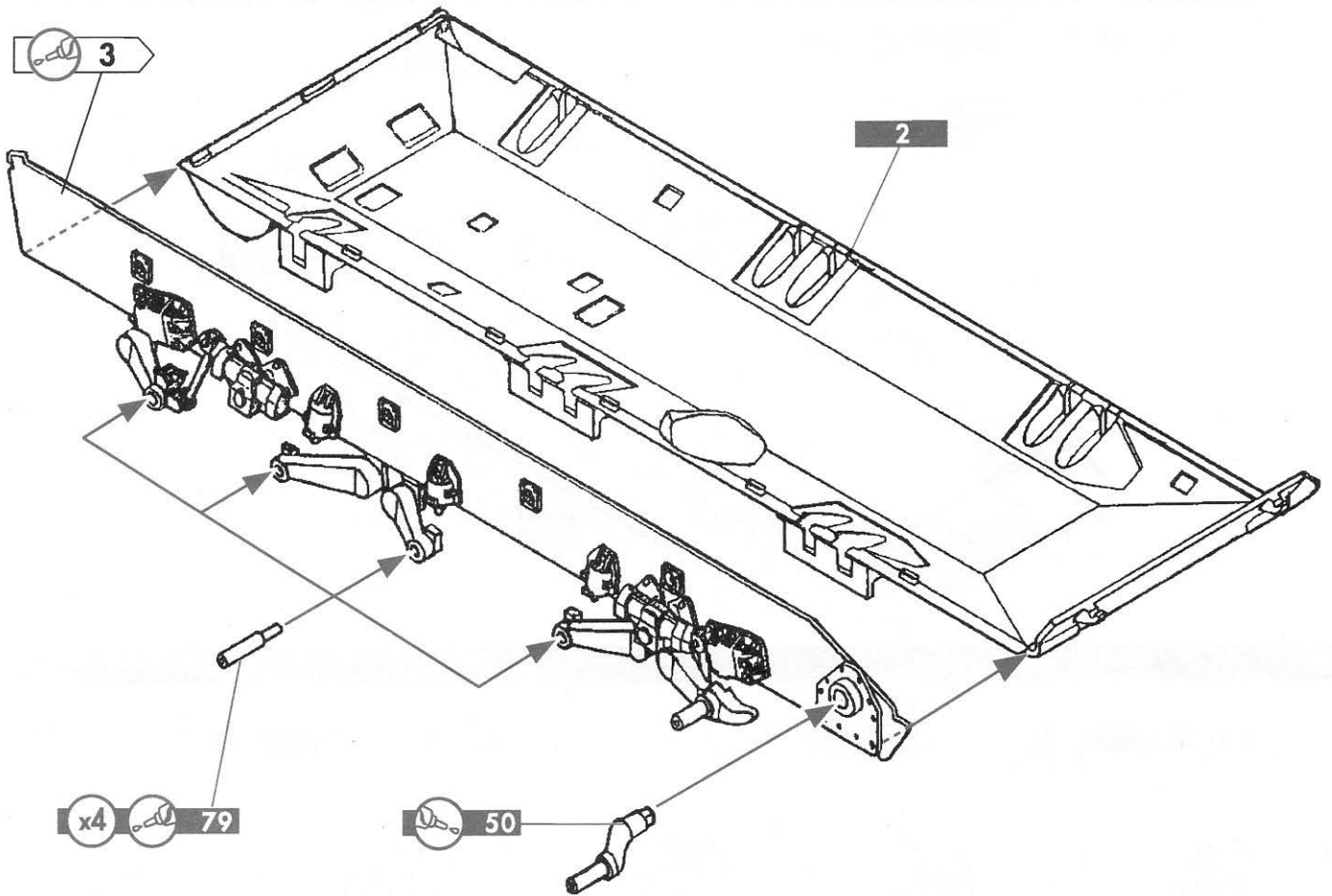
1

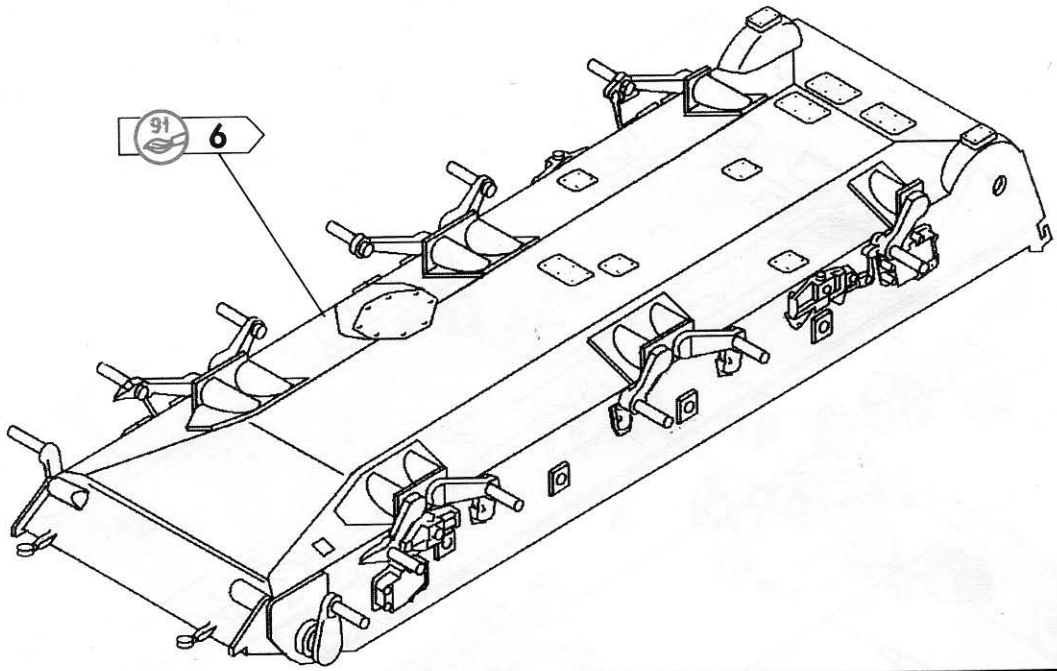


2

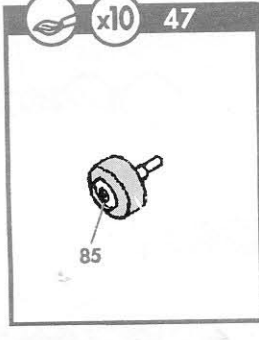
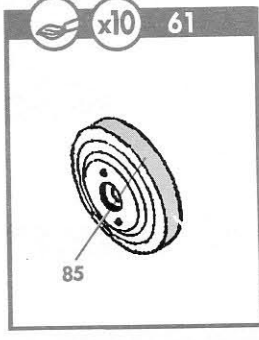
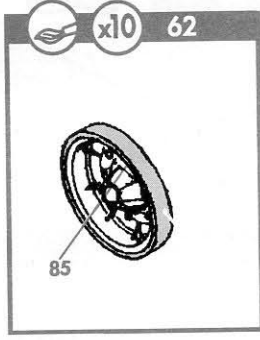
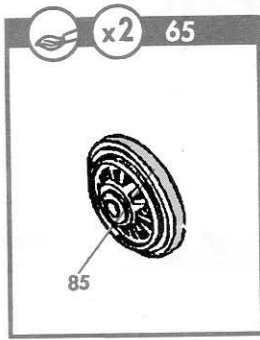
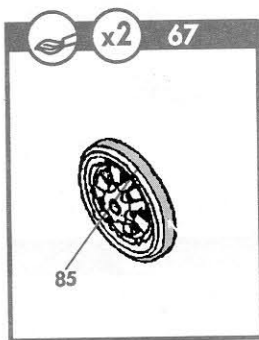




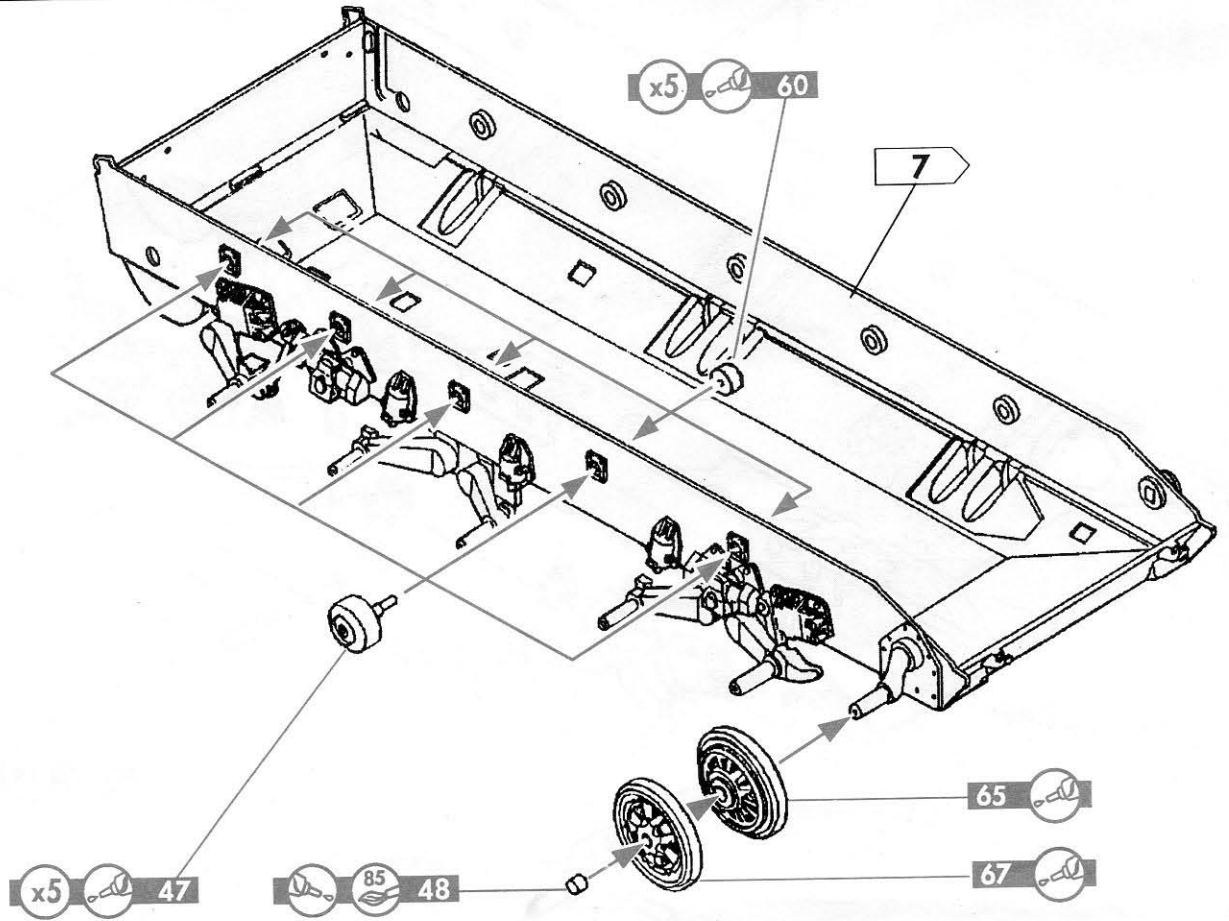




8



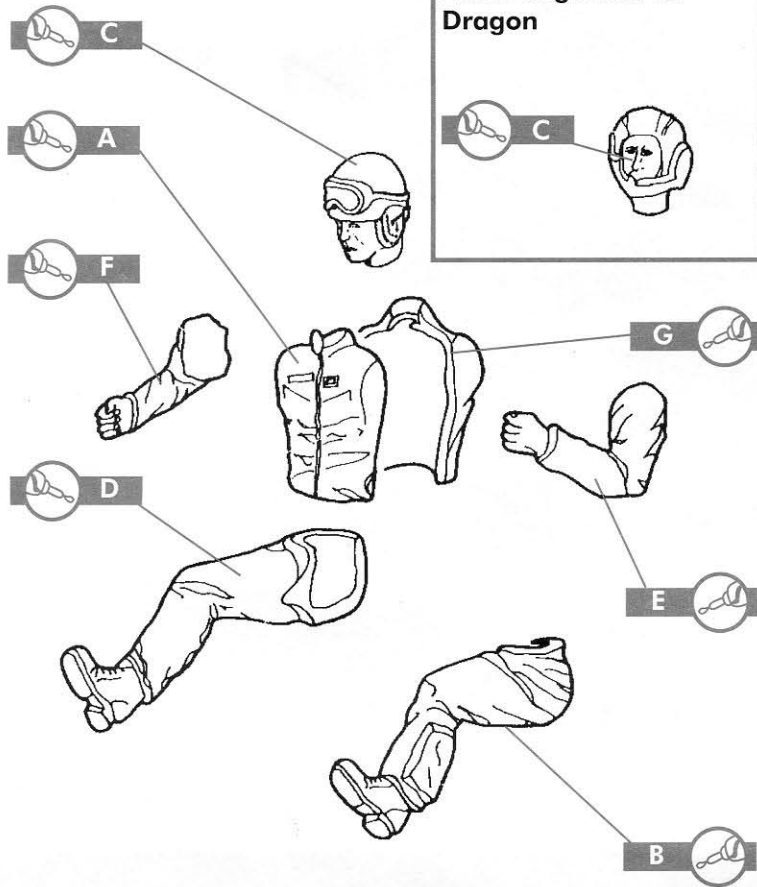
9




P
n
P
a
S
R
(




A
c
B
t
B
b
h

OPTION
2ème Régiment de Dragon

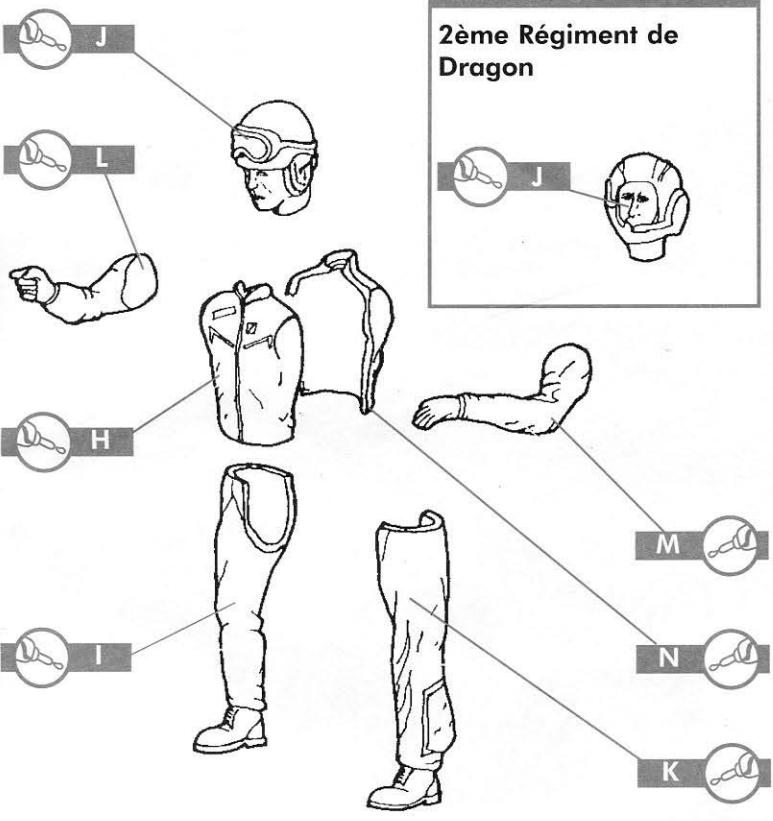



OPTION
2ème Régiment de Dragon


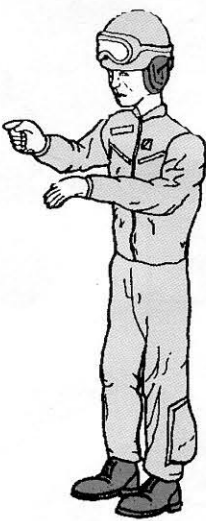






-  **61** Chair mat
Matt flesh
Matt-hauffarbe
-  **91** Vert noir mat
Matt black green
Matt-schwarzgrün
-  **85** Noir mat
Matt black
MattSchwarz

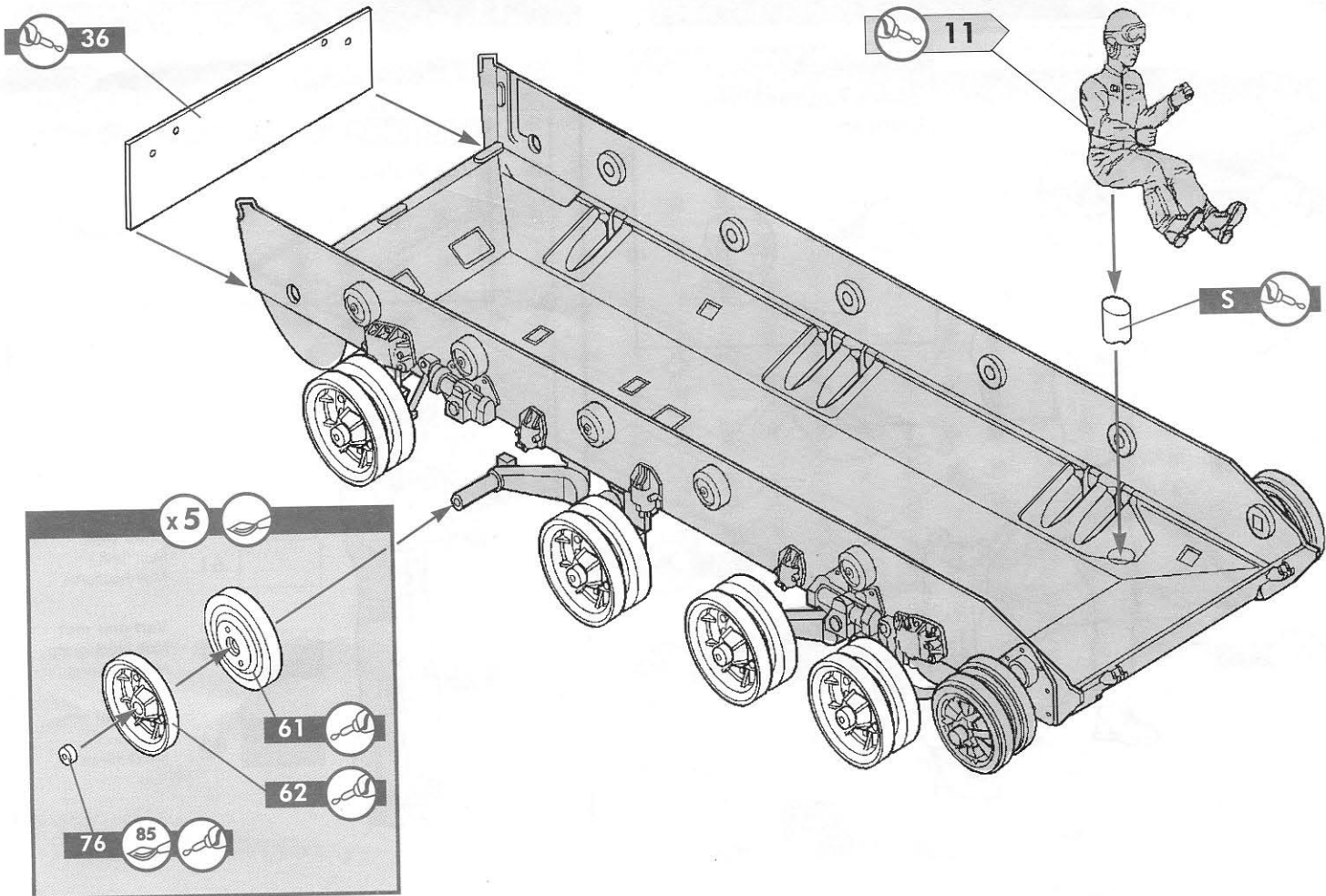
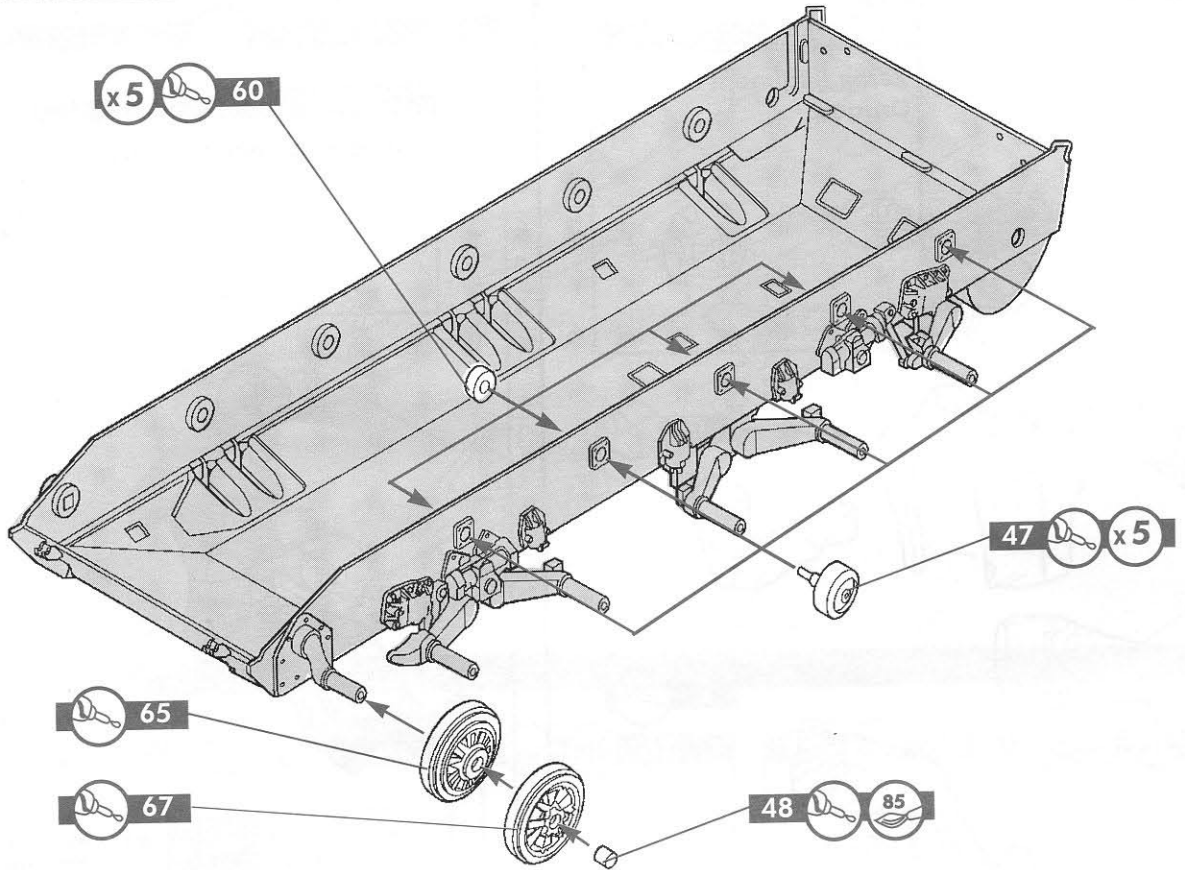
OPTION
2ème Régiment de Dragon

OPTION
2ème Régiment de Dragon

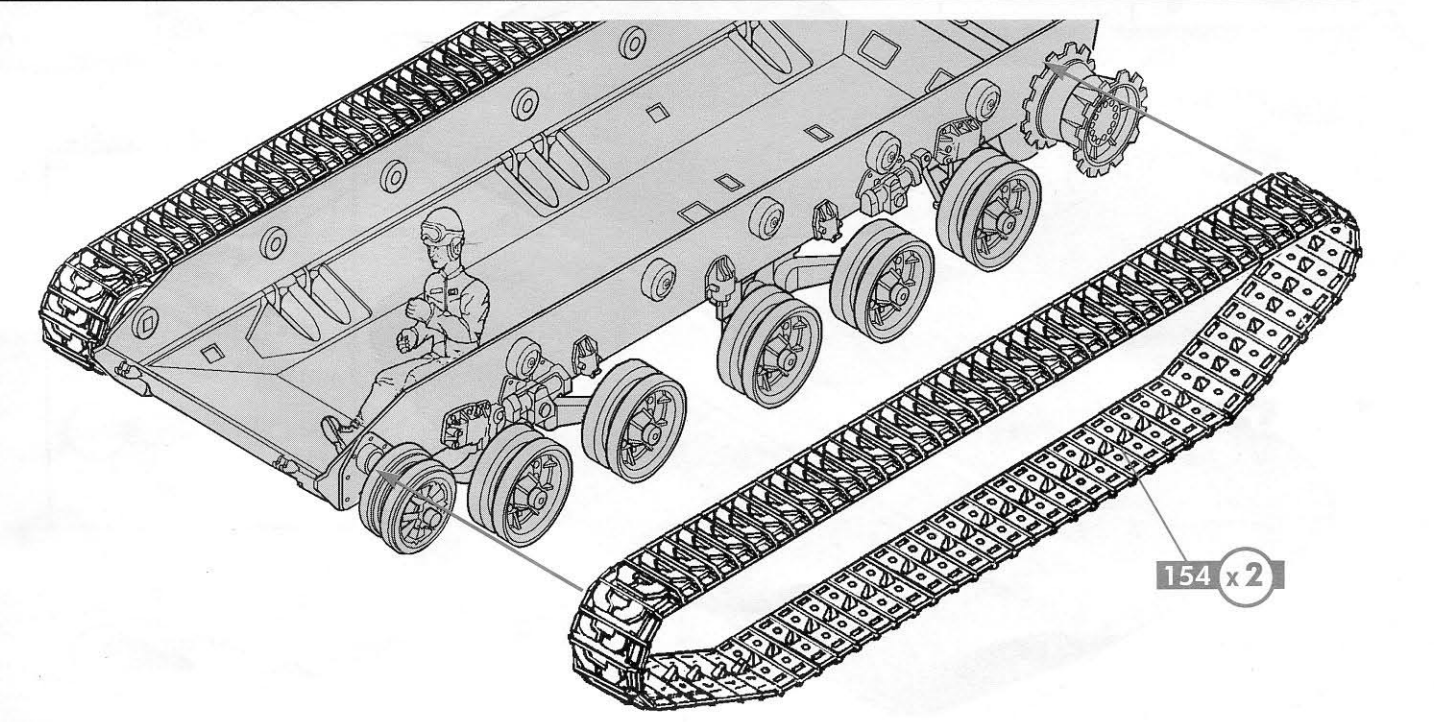
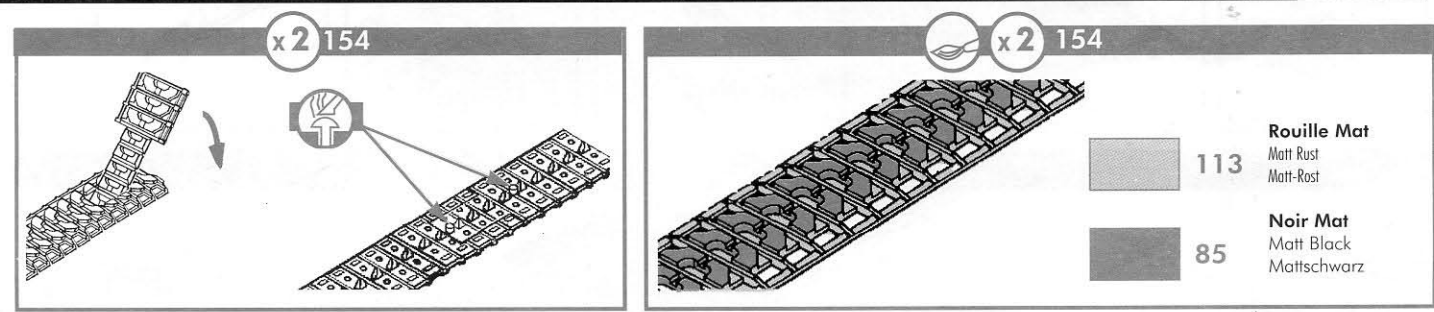
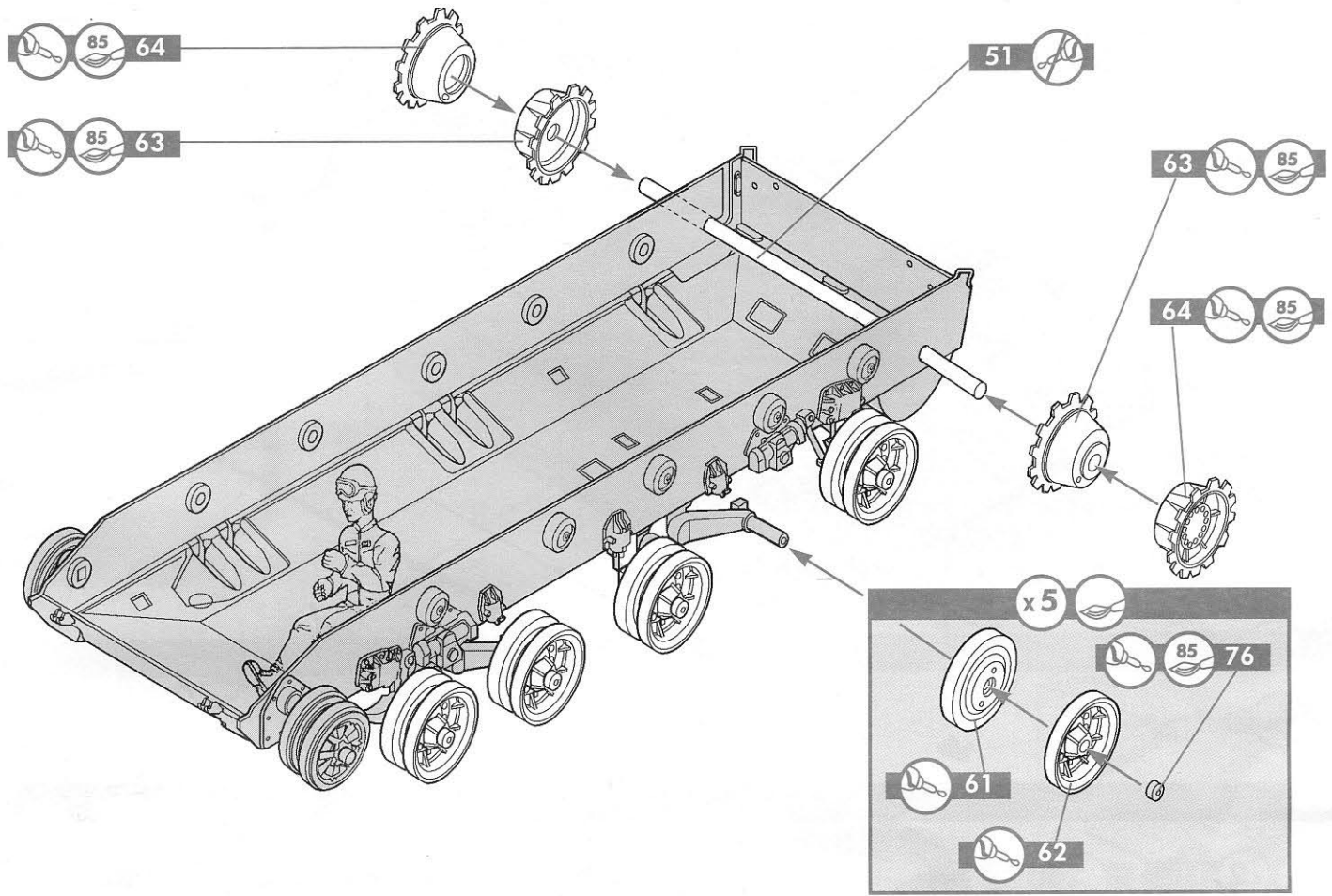



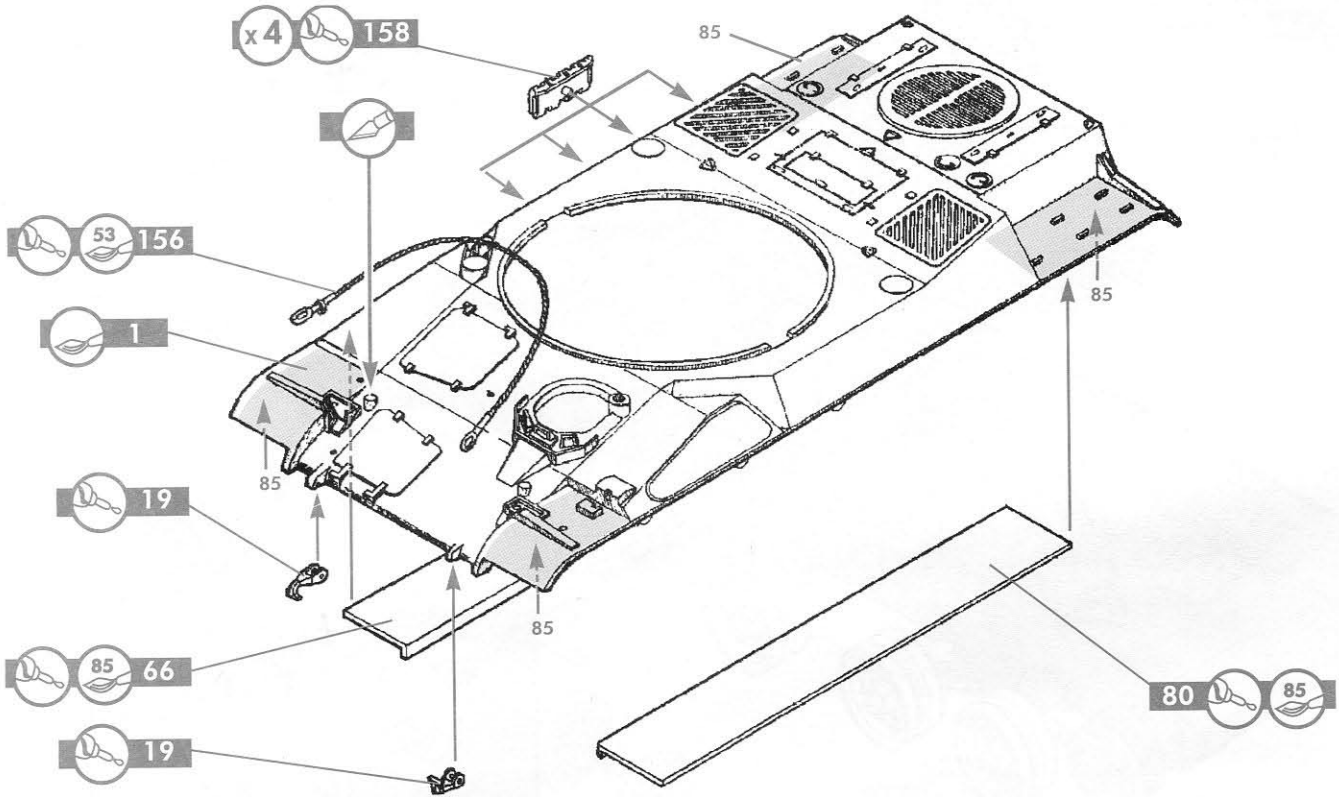
-  **61** Chair mat
Matt flesh
Matt-hauffarbe
-  **91** Vert noir mat
Matt black green
Matt-schwarzgrün
-  **85** Noir mat
Matt black
MattSchwarz



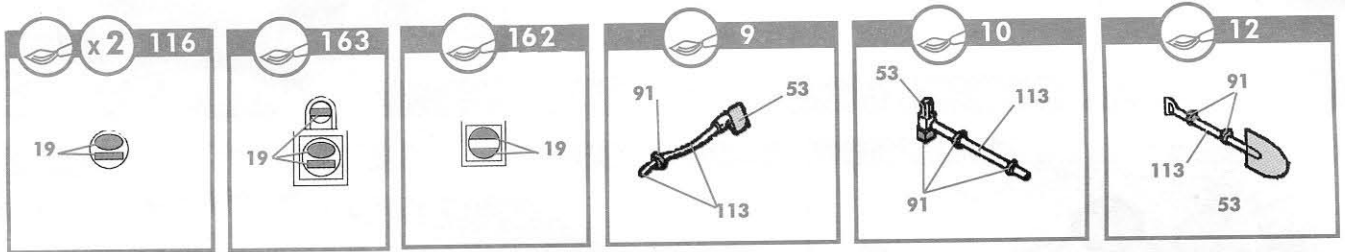
F
r
P
C
S
R
G

A
a
B
fc
B
b
hr

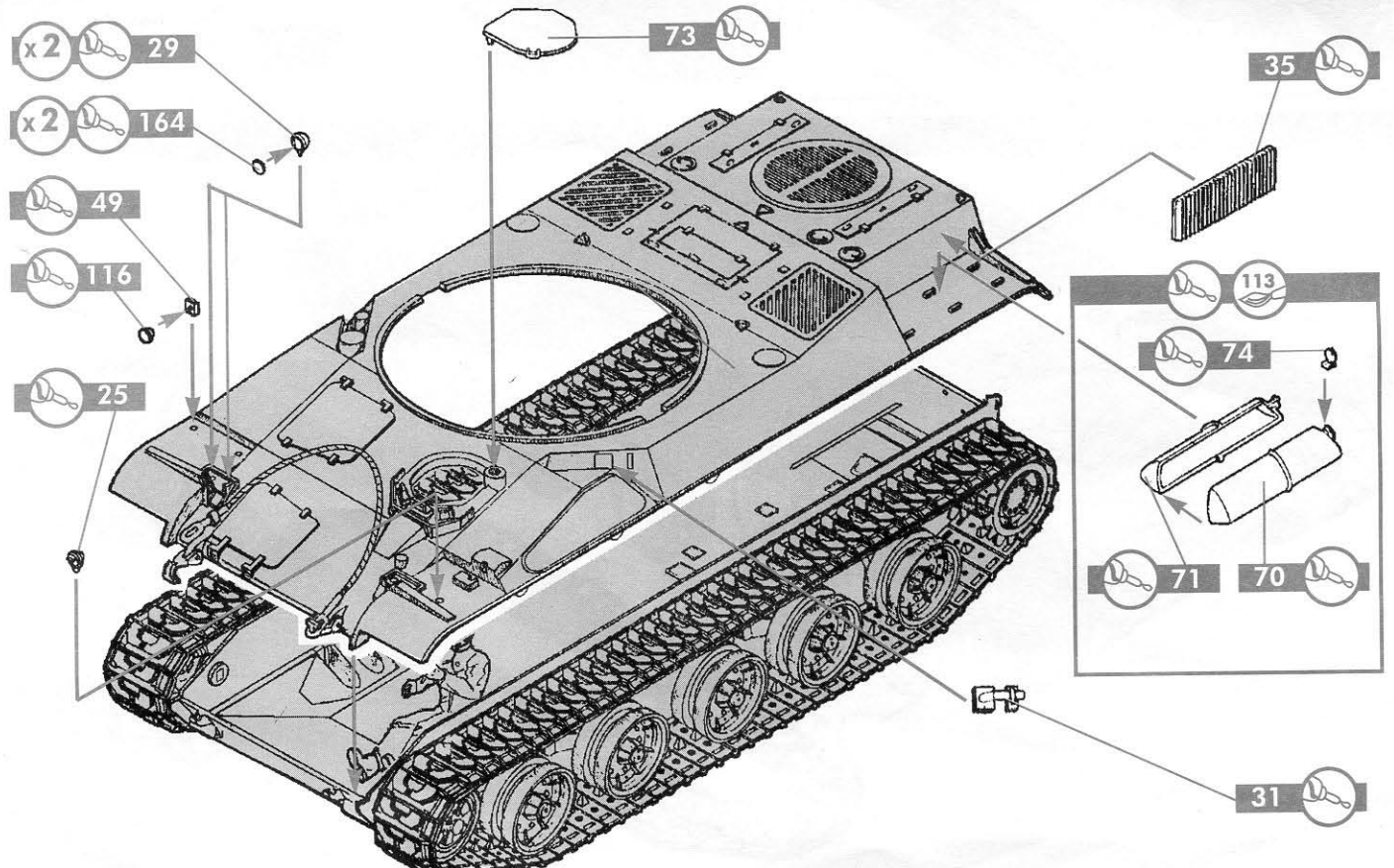


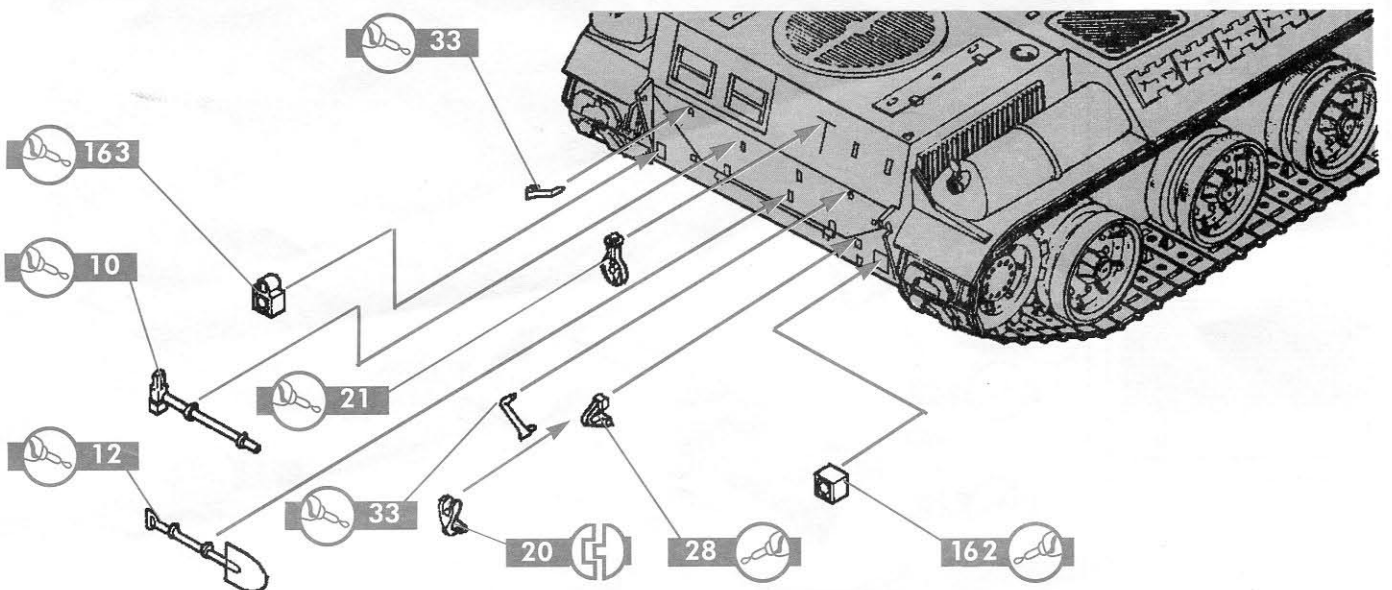
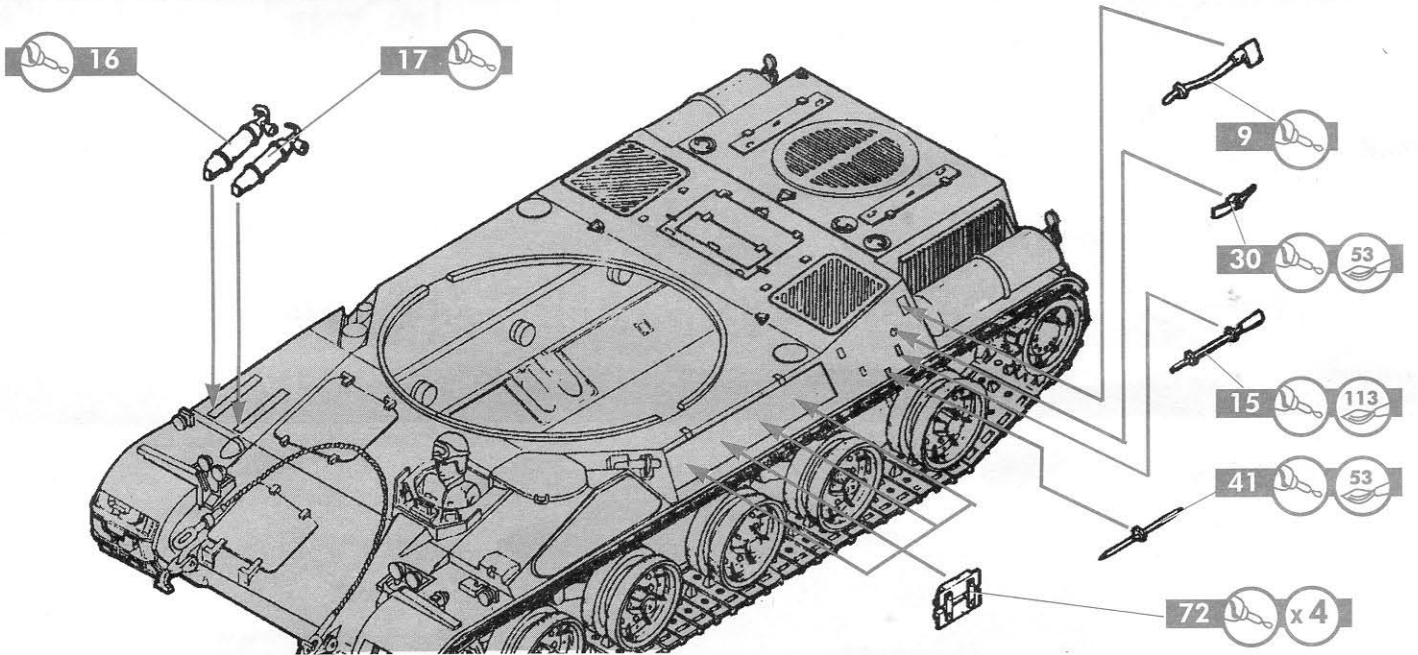
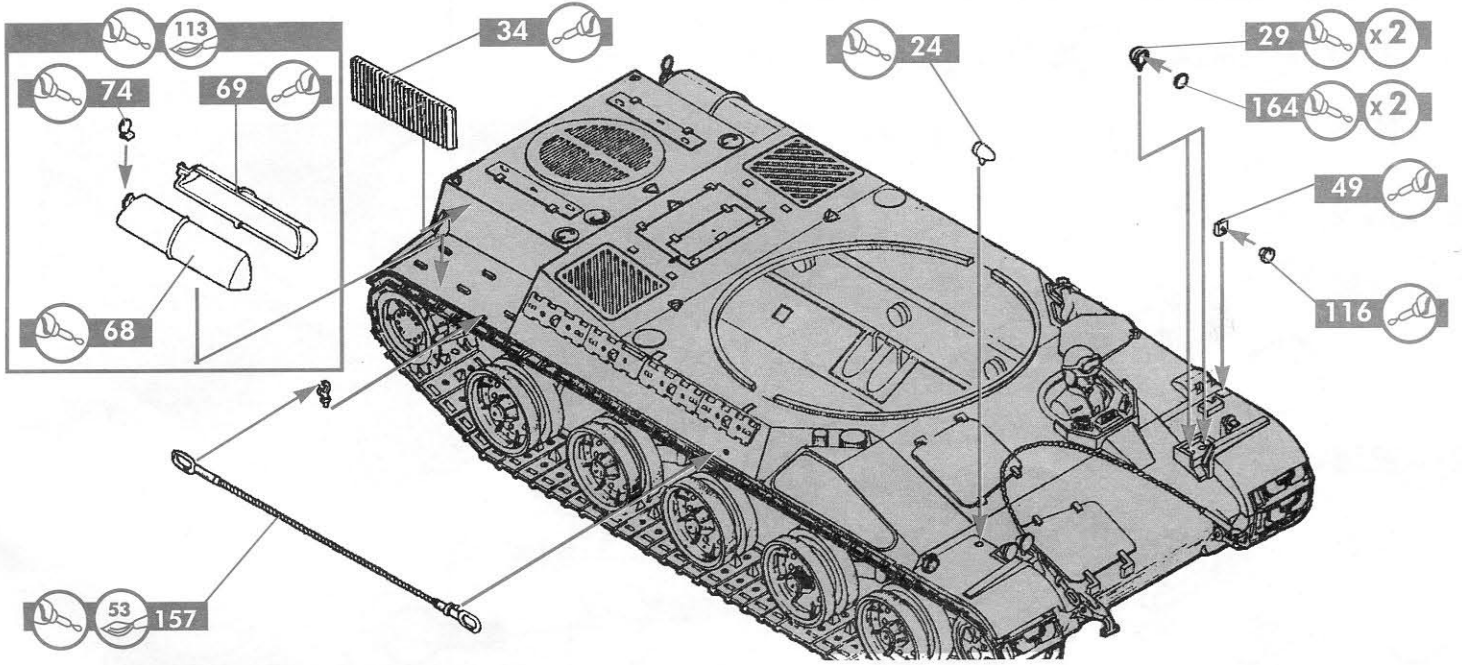


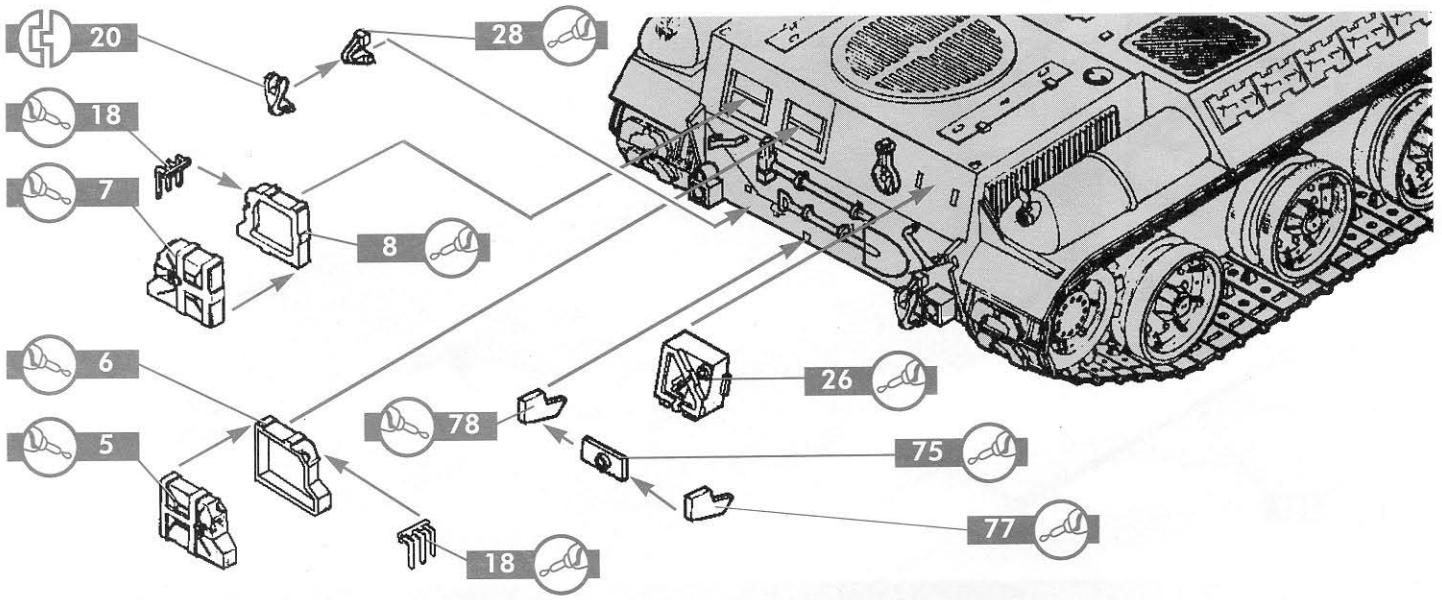
20



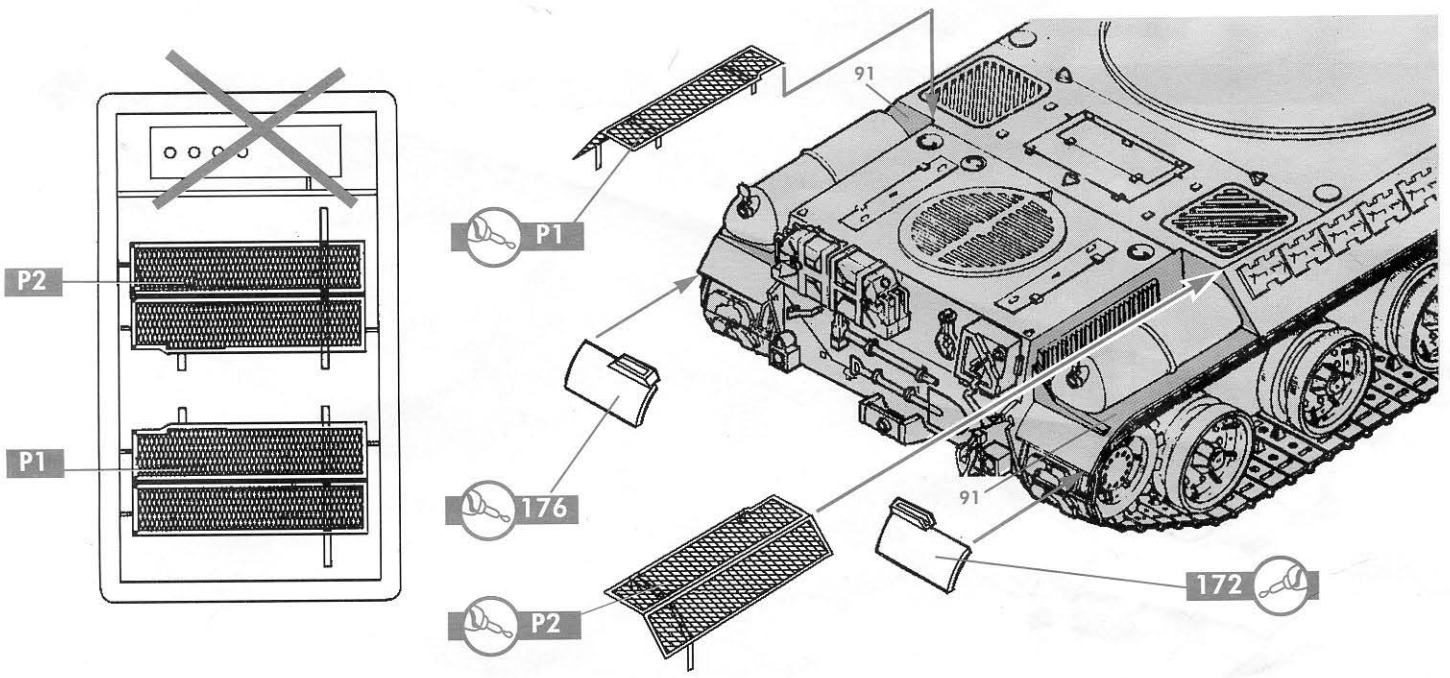
21

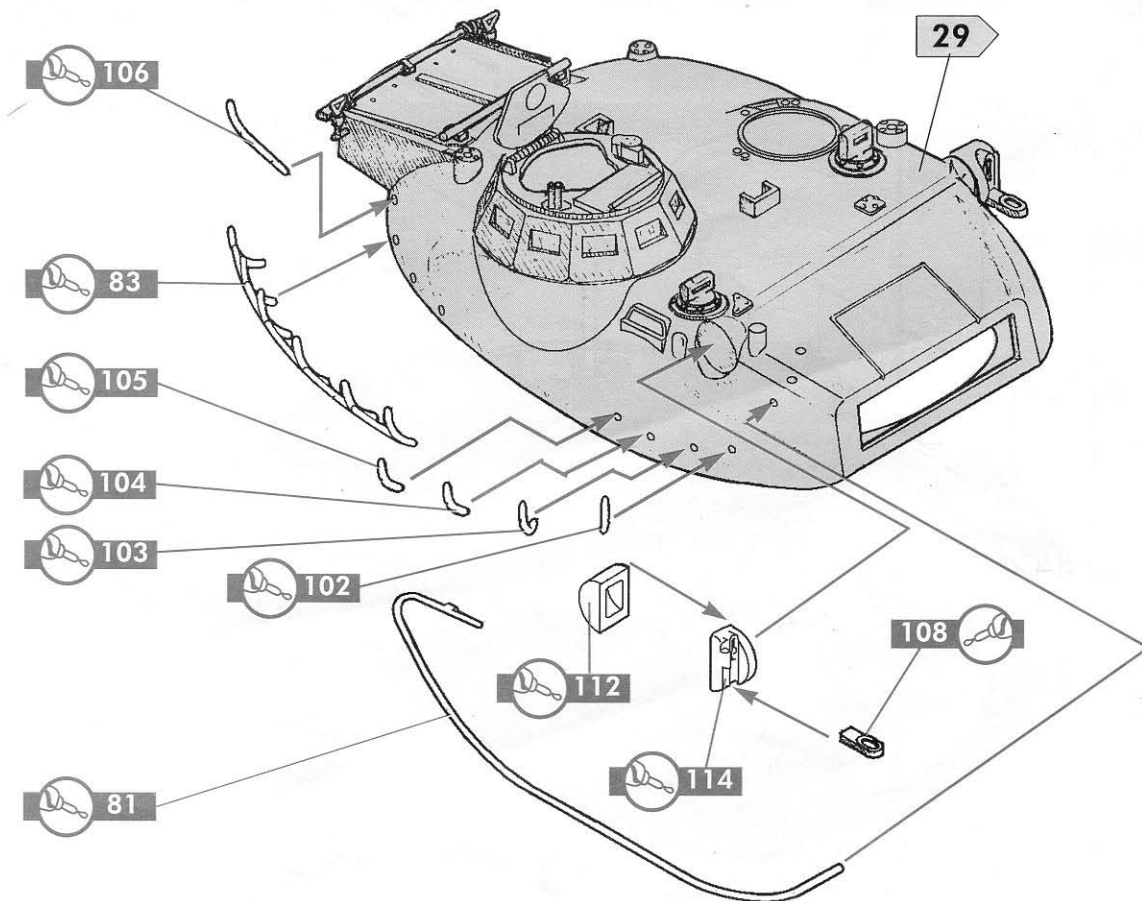
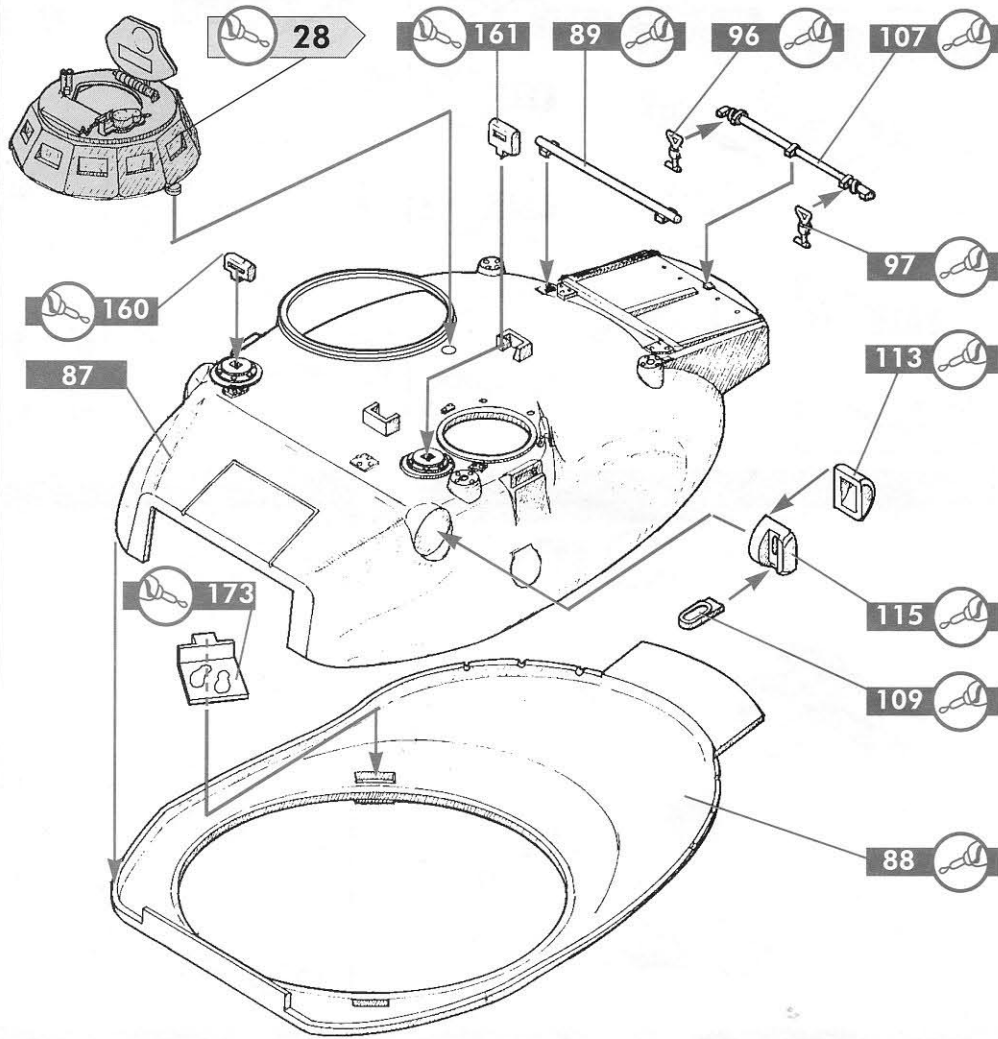
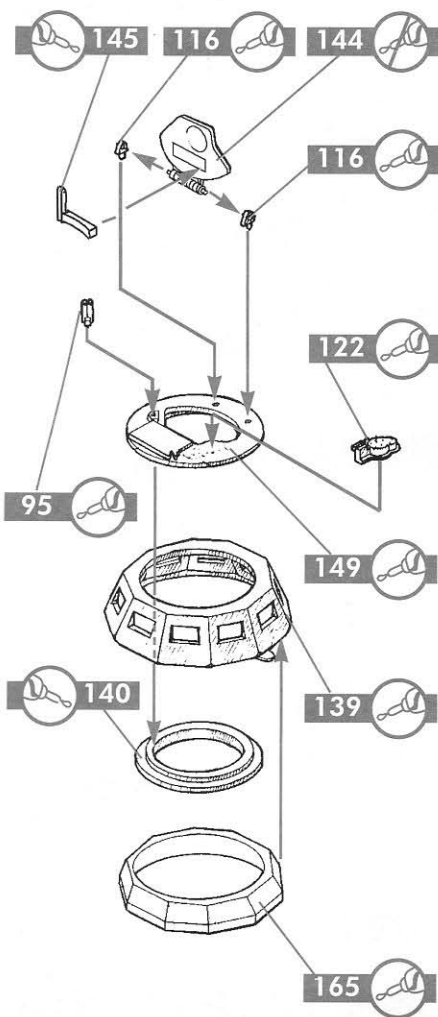




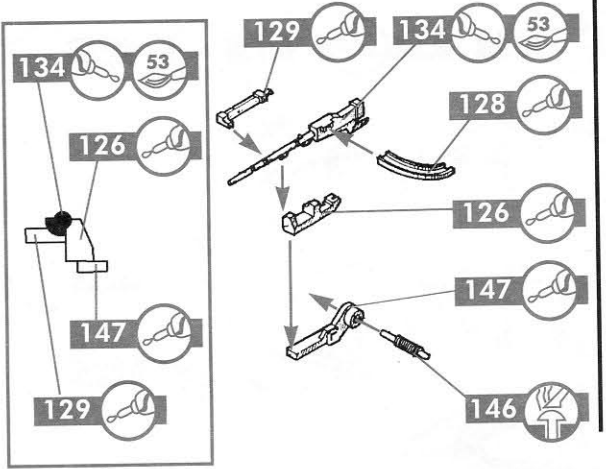


26 OPTION

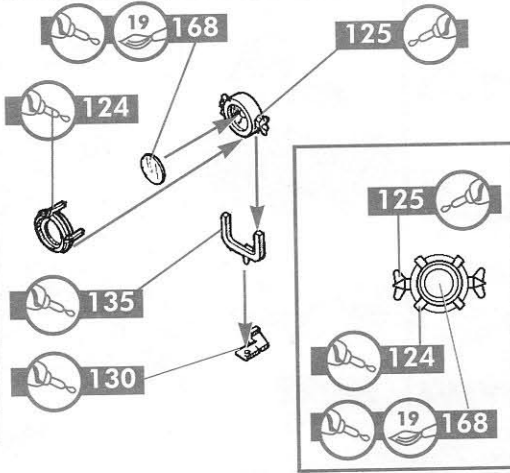




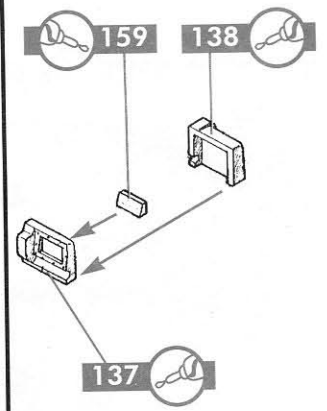
31



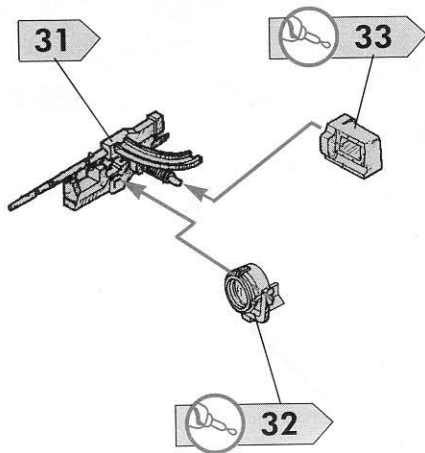
32



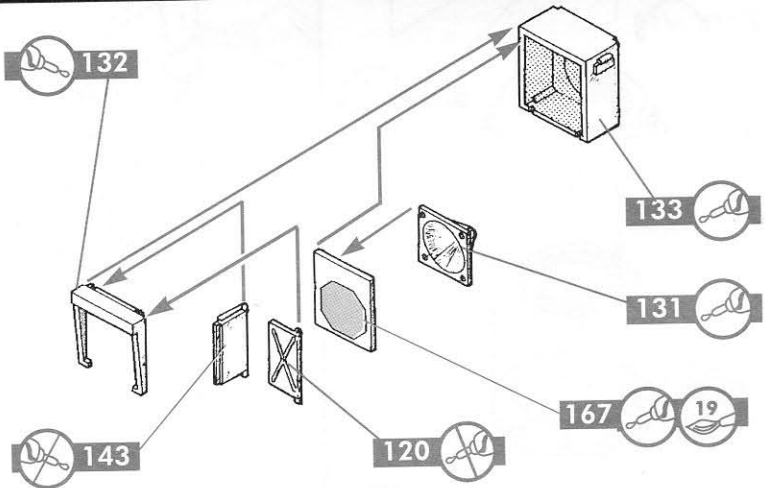
33



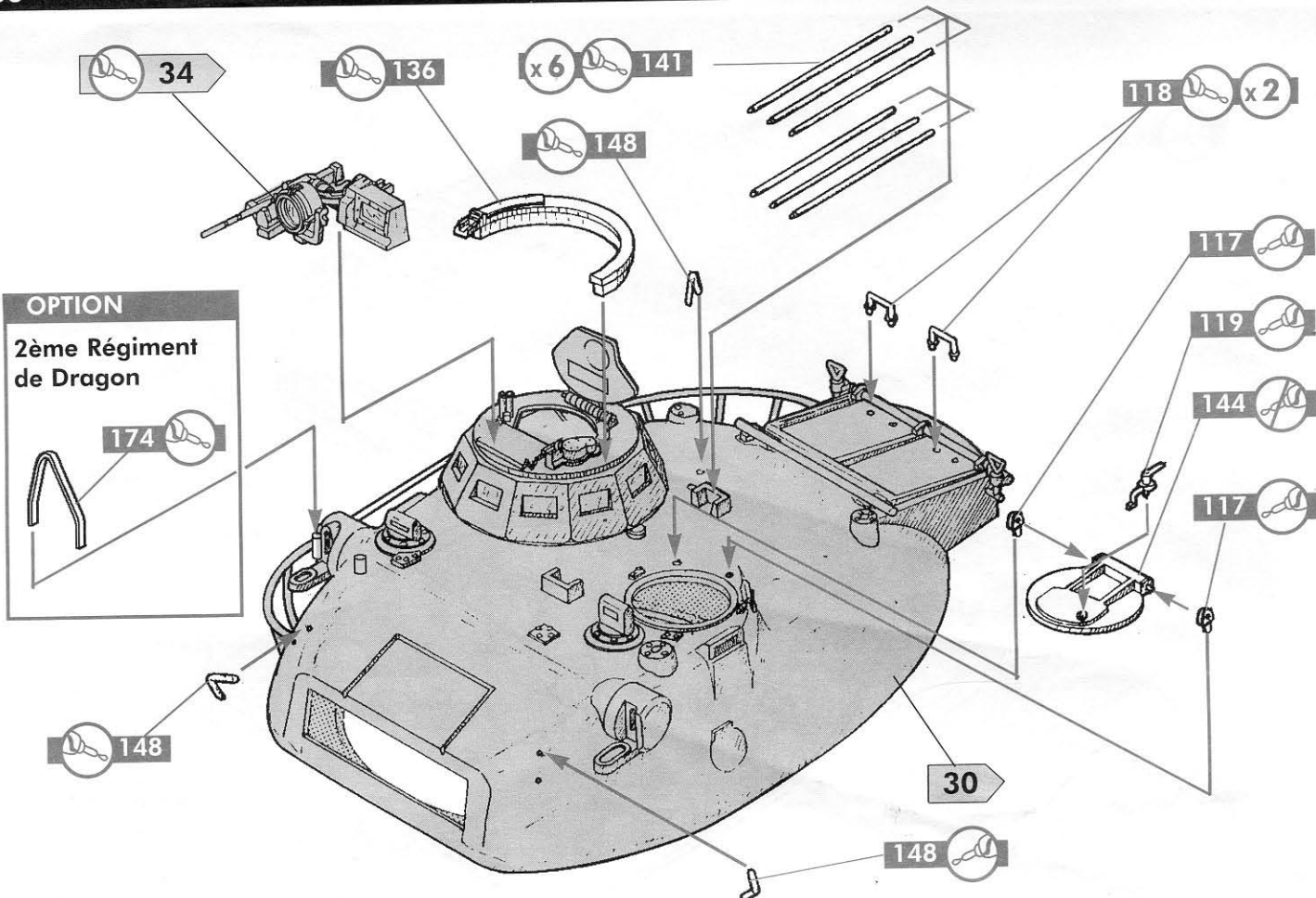
34



35



36

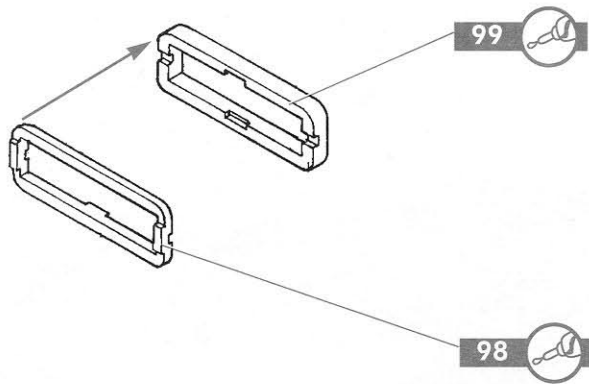


OPTION

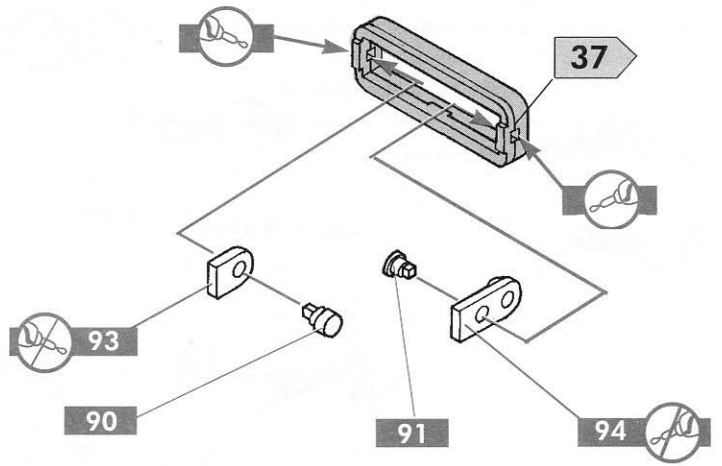
2ème Régiment de Dragon

174

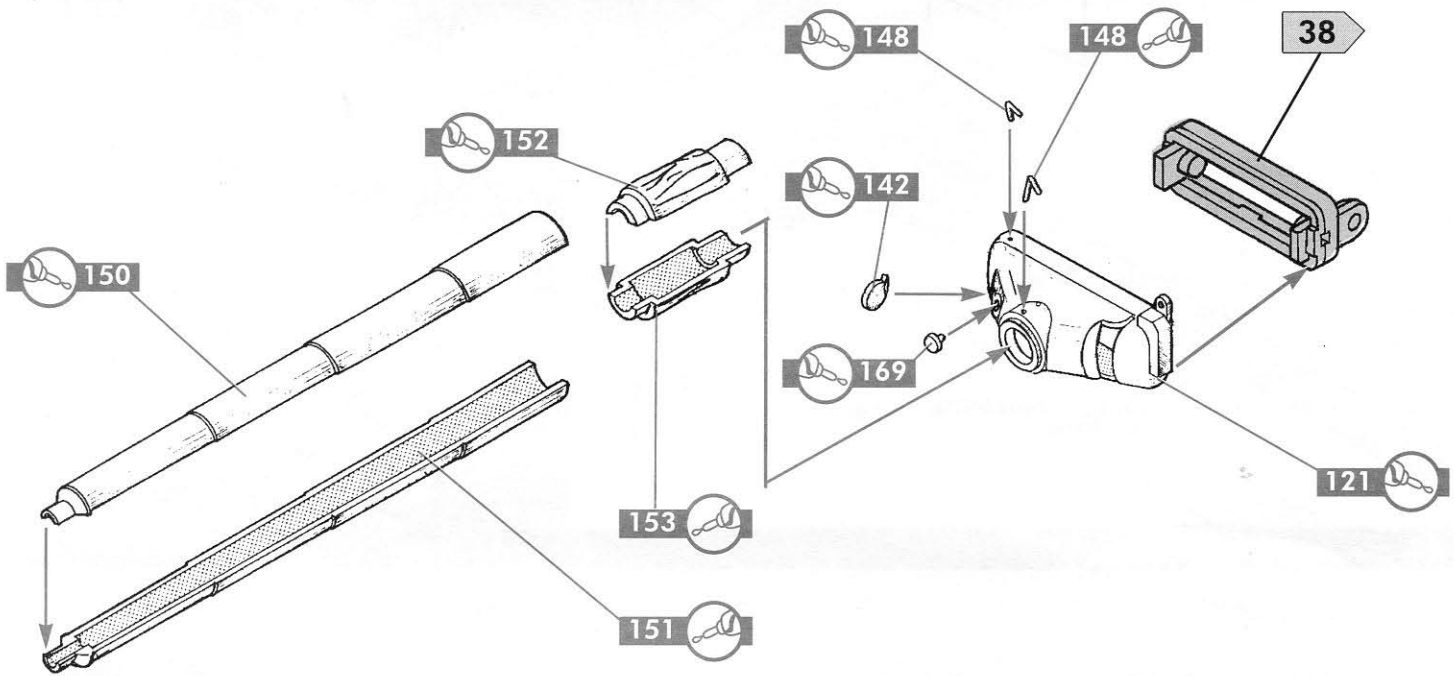
37



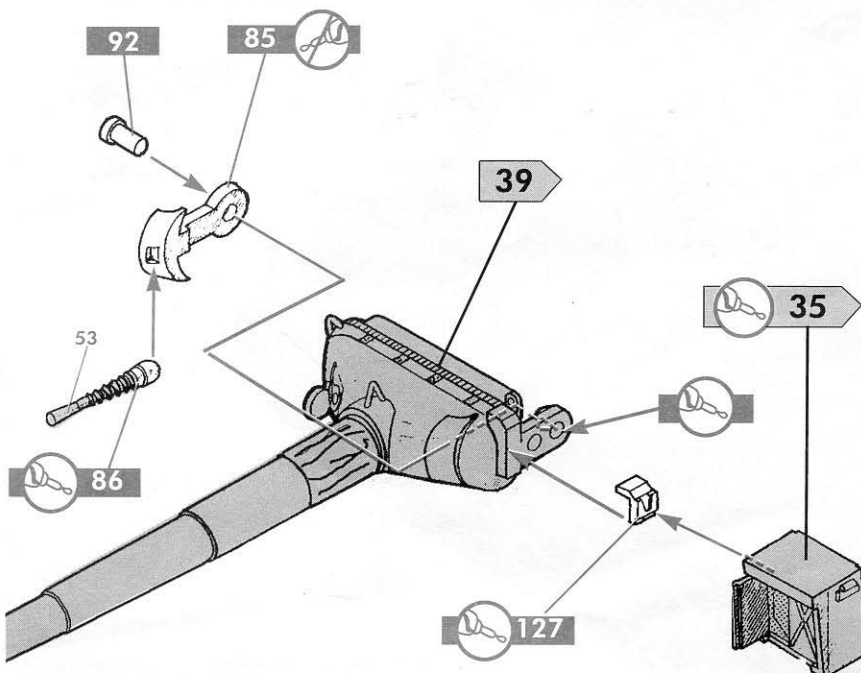
38



39

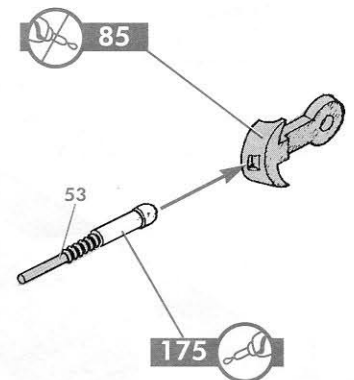


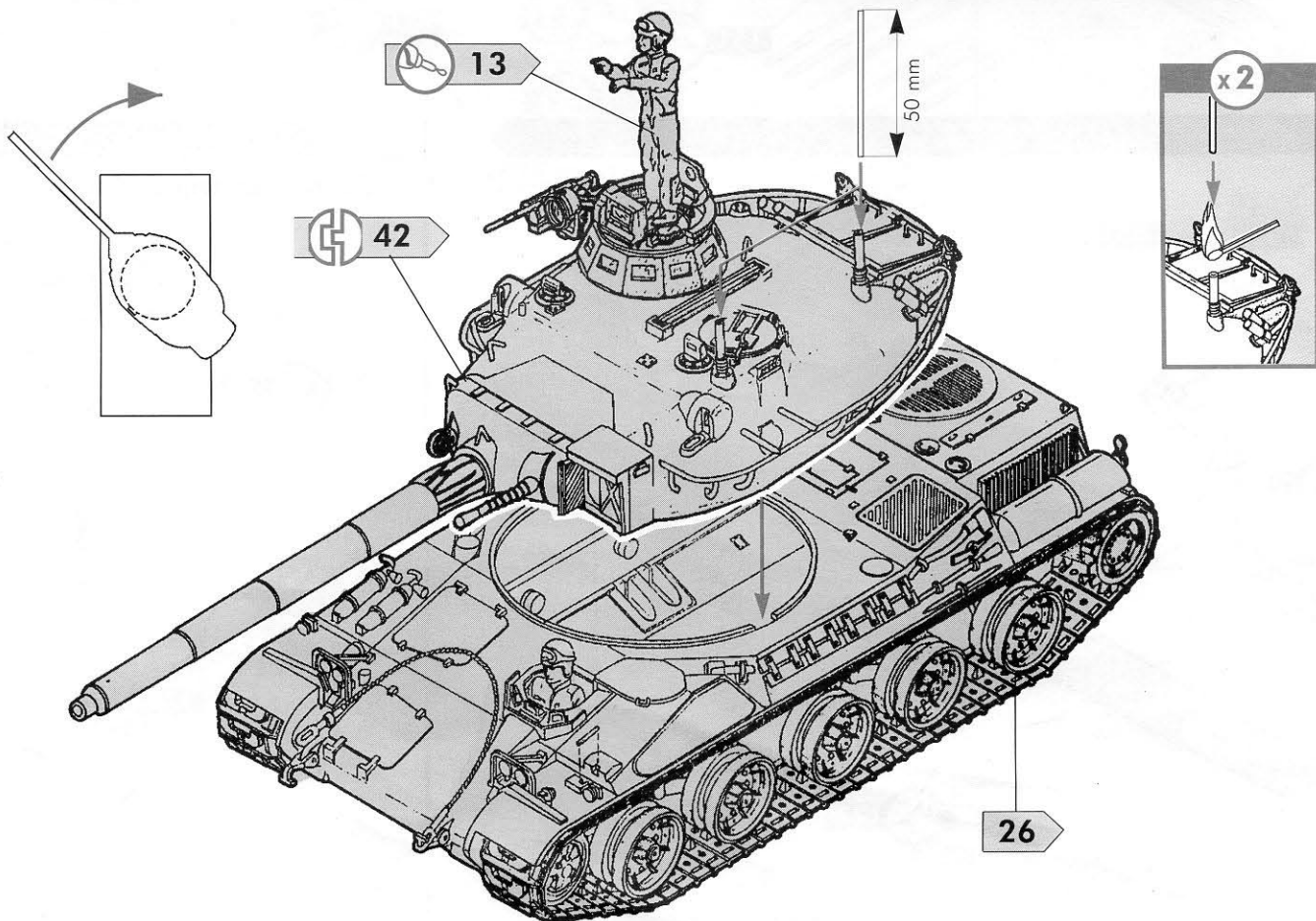
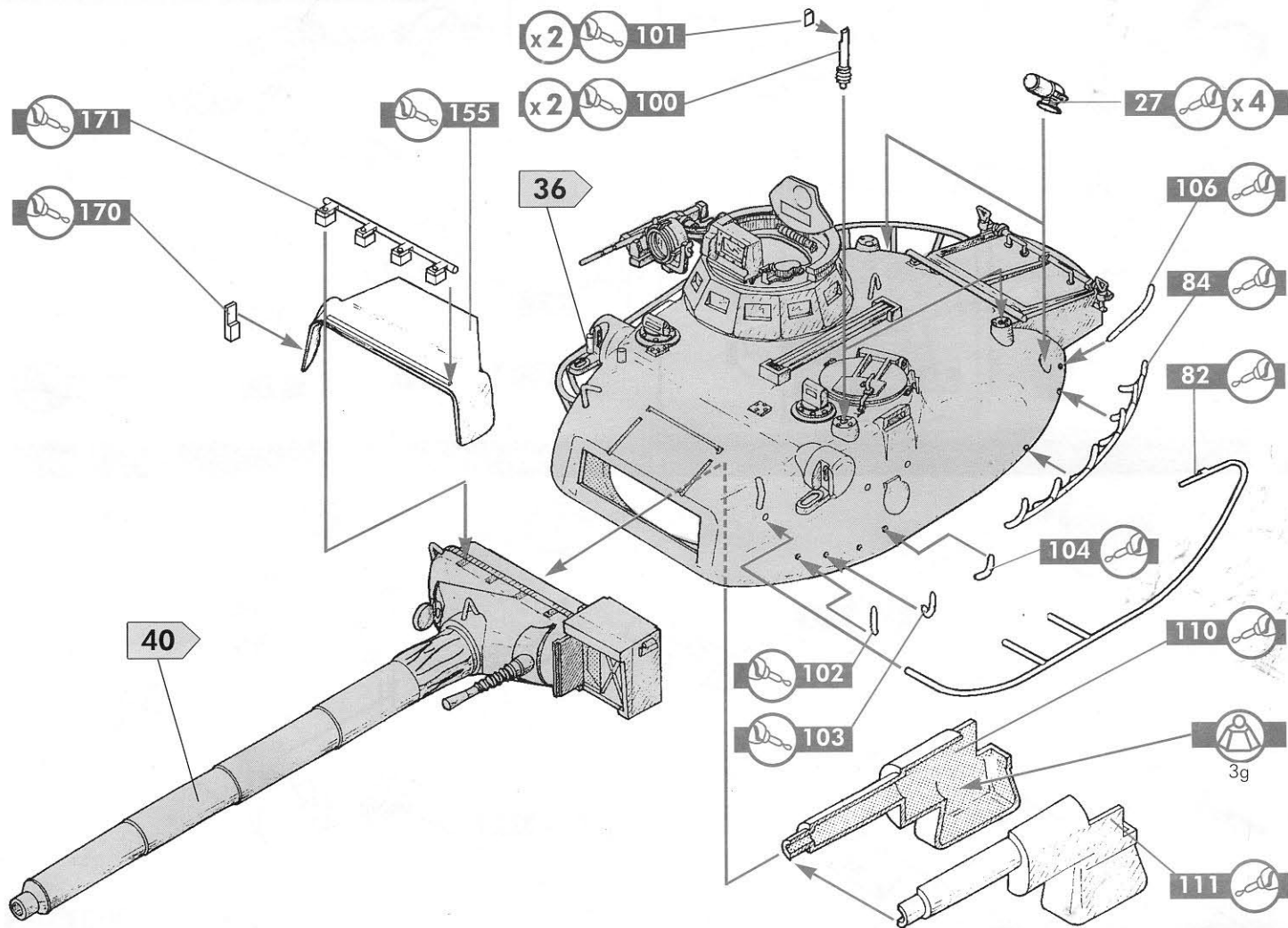
40

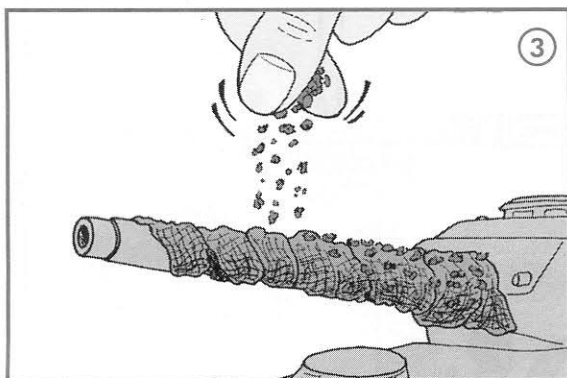
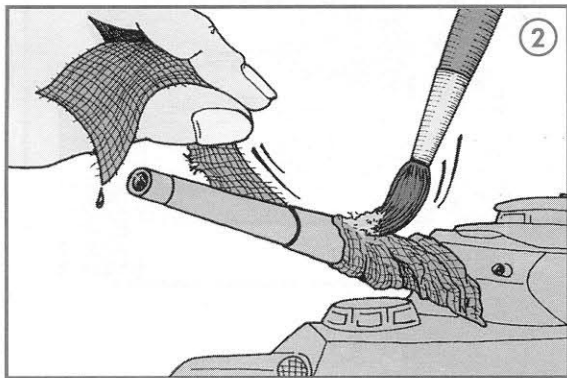
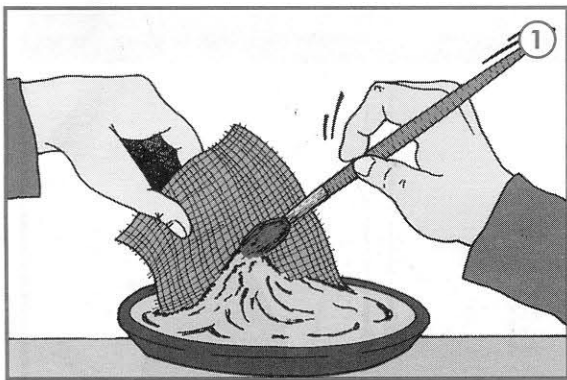


41 OPTION

2ème Régiment de Dragon







Pour donner plus de réalisme à votre char, Heller vous propose un filet de camouflage qui pourra être disposé soit autour du canon, soit dans les paniers de tourelle, soit sur le char: pour ce faire consultez votre documentation. Se procurer de la colle à bois et tout produit pouvant simuler un feuillage (sciure de bois, herbes aromatiques séchées...). Découper des morceaux du filet et plonger ceux-ci dans la colle préalablement diluée avec un peu d'eau ①.

Les disposer sur le char selon votre choix ②.

A ce stade saupoudrer la matière choisie pour simuler le feuillage synthétique des filets de camouflage ③.

Il est conseillé de faire ces opérations avant toute mise en peinture. Laisser sécher 24 heures et peindre le char selon la notice.

To make your tank look more realistic, HELLER proposes a camouflage net which can be placed around the barrel or in the turret housings or on the tank: refer to your documentation. Use wood glue and any products simulating foliage (sawdust, dried herbs, etc.). Cut the net into pieces and dip them in glue previously diluted with a little water ①.

Arrange on the tank to suit your decor ②.

At this stage, powder the net with the chosen material to simulate the synthetic foliage on camouflage nets ③.

We advise you to do this before painting. Allow to dry for 24 hours then paint the tank according to the instructions.

Damit Ihr Panzermodell so gut wie möglich der Wirklichkeit entspricht, kann Ihnen HELLER ein Tarnnetz liefern, welches entweder um das Geschütz, in die Turmkörbe oder auf dem Panzer befestigt wird. Sie benötigen hierzu Holzkleber und jegliches Material, welches eine Blättertarnung simulieren könnte (Holzspäne, getrocknete Gewürze, usw...). Schneiden Sie Netzstücke zurecht, und tauchen Sie diese in zuvor mit Wasser verdünnten Kleber ①.

Bringen Sie dann die Netzstücke wahlweise auf dem Panzer an ②.

Bestreuen Sie schliesslich die Tarnnetze mit der gewählten Blättertarnung ③.

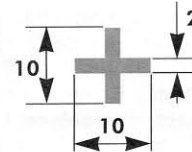
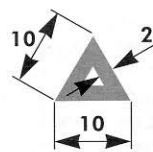
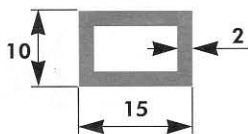
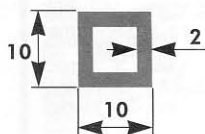
Wir raten, diese Vorgänge vor dem Anstreichen durchzuführen. Lassen Sie 24 Stunden lang antrocknen, und streichen Sie dann den Panzer gemäss Anweisung an.

45 **OPTION Marquages de manoeuvre - Maneuvres markings - Manöver-Markierungen**

Hormis leurs marques propres : Nationalité, Division, Régiment, les blindés arborent un marquage spécifique lors des manoeuvres. Ceux-ci se présentent sous forme de bandes de couleurs brillantes (Rouge, Bleu, Vert, Jaune, Noir). Ces marquages se positionnent généralement sur les flancs et le dessus de la tourelle, sur le glacis avant, sur la plage arrière et par dessus tout système de camouflage (filets ou végétation naturelle). Tracer et découper dans du papier un nombre suffisant de formes géométriques identiques.

In addition to their own markings such as nationality, division, regiment, armored vehicles have specific markings during maneuvers. They are in the form of bright-colored stripes (red, blue, green, yellow and black). The markings are generally found on the sides and top of the turret, on the front scuttle, on the rear deck and over any camouflage systems (nets or natural vegetation). Trace and cut out a sufficient number of geometrical identical shapes using paper.

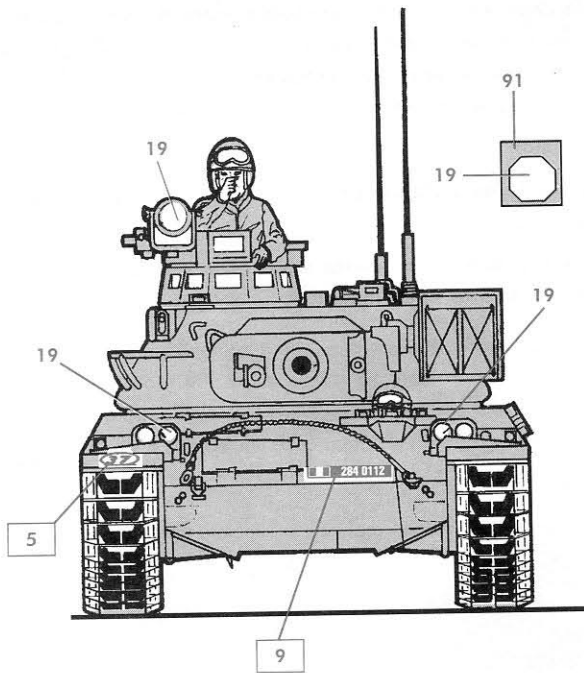
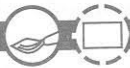
Ausser der üblichen Markierung, wie Nationalität, Division und Regiment, sind die Panzerfahrzeuge währen der Manöver mit einer besonderen Markierung versehen. Diese besteht aus Glanzfarbbändern (rot, blau, grün, gelb, schwarz). Diese werden im allgemeinen an den Seiten, auf dem Turm, auf der vorderen Abdachung, auf dem Rückdeck und über allen Tarnsystemen (Tarnnetz mit natürlicher Vegetation) angebracht. Zeichnen und schneiden Sie ausreichend identische geometrische Formen aus Papier aus.



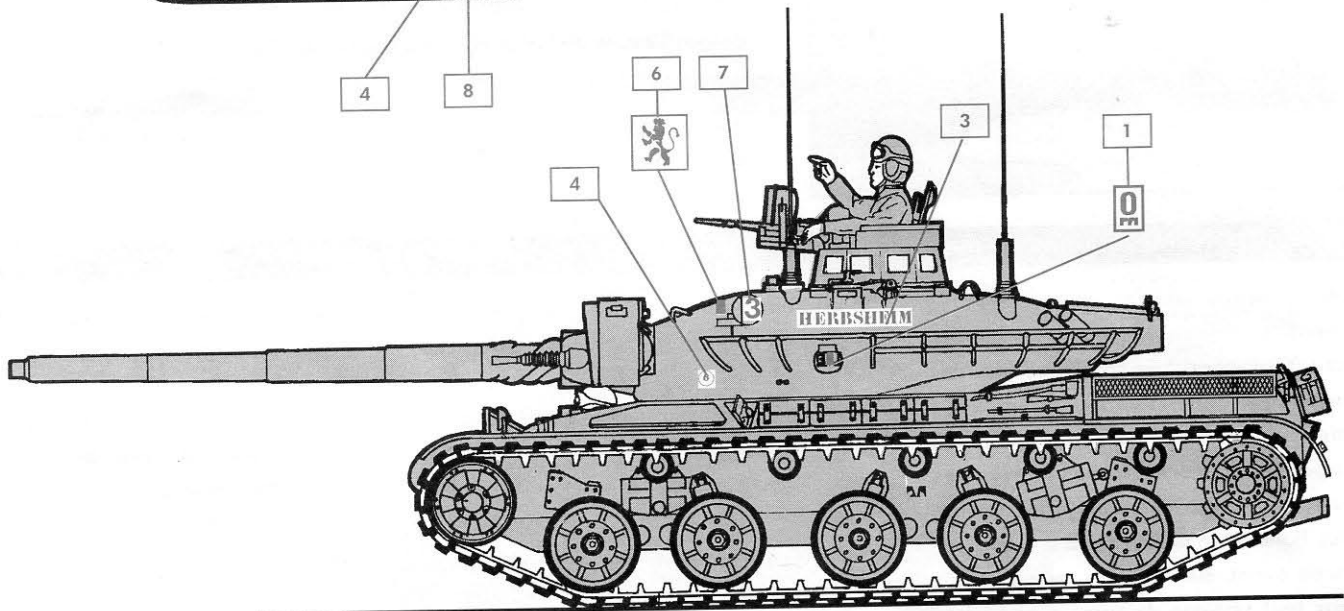
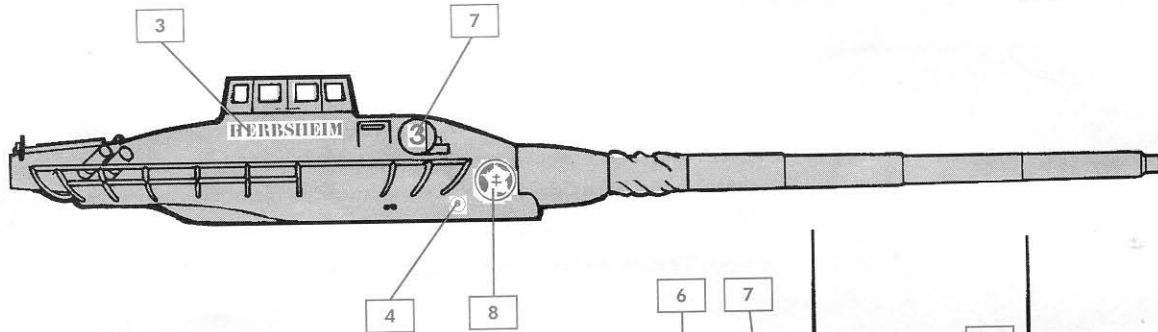
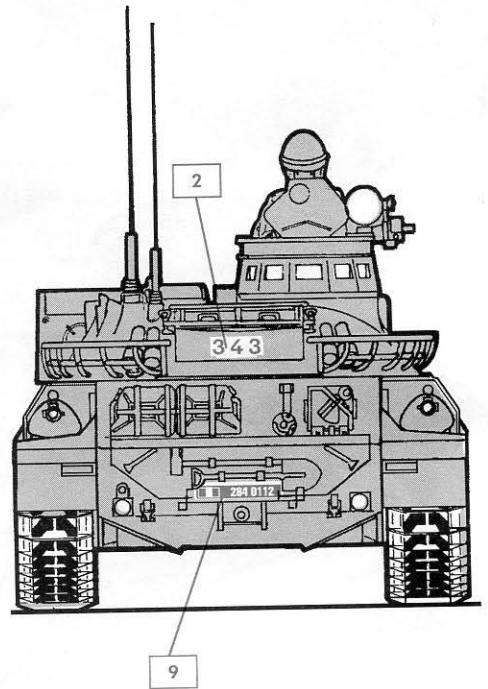
Les peindre de la même couleur. Coller ces marquages aux endroits choisis de préférence à l'aide de colle à prise rapide.

Paint them in the same colors. Glue these markings in the chosen places, preferably using a quick-setting glue.

Tragen Sie die gleiche Farbe auf und kleben Sie diese Markierungen vorzugsweise mit Schnellkleber auf die gewünschten Stellen.



91
 Vert noir mat
 Matt black green
 Matt-schwarzgrün



CONSEILS

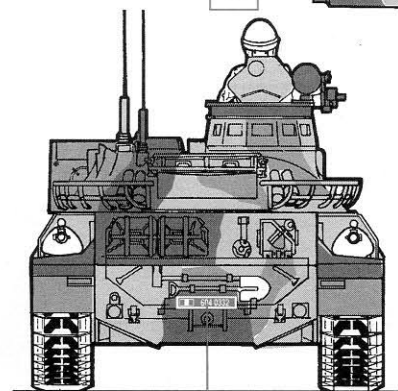
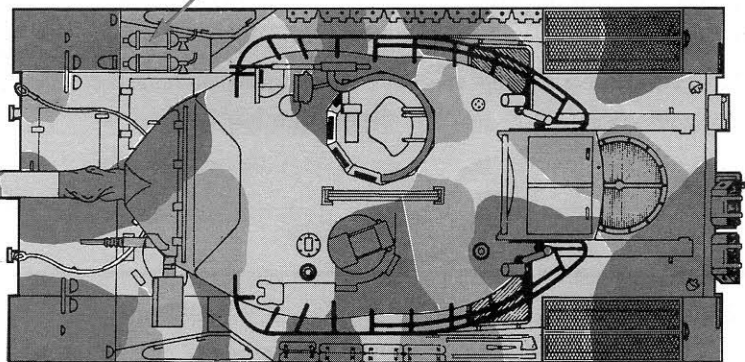
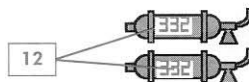
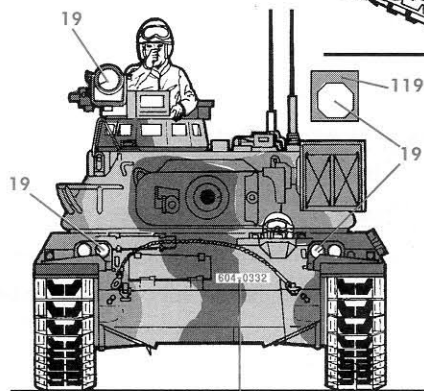
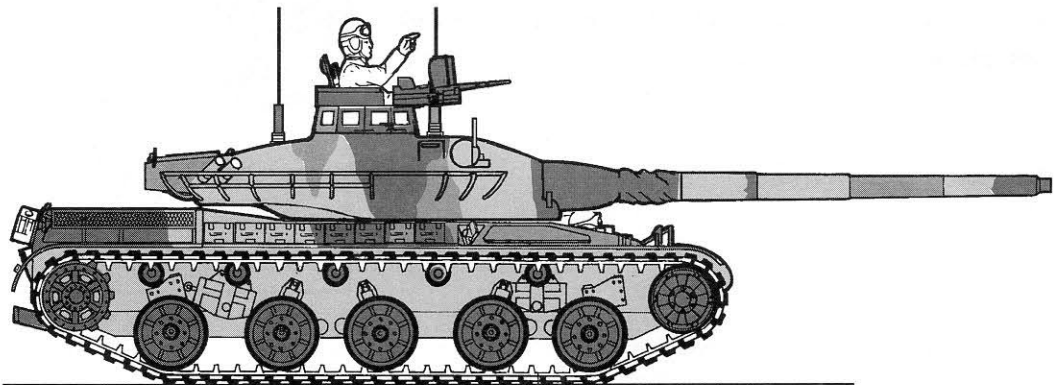
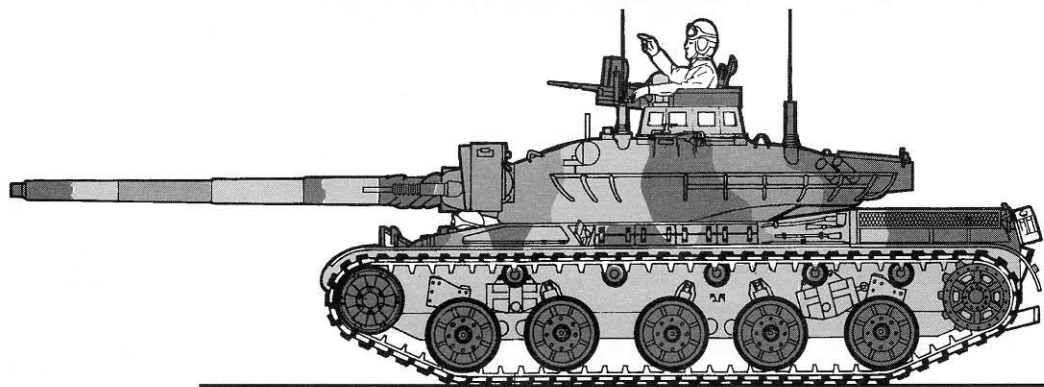
Repérer l'emplacement de chaque décalcomanie sur la maquette, en étudiant le plan de décoration de la version choisie, découper chaque motif de décalcomanie, le tremper dans l'eau tiède pendant quelques secondes, enlever l'excédent d'eau avec un buvard puis le faire glisser de son support vers l'emplacement prévu. Pour une mise en place correcte des décalcomanies, utiliser un pinceau et éviter tout contact direct avec les doigts afin de ne pas les détériorer.

ADVICE

Locate the precise spot for each decal on the model, referring to the decoration scheme provided for the version selected. Cut around each decal, soak it in lukewarm water, then slide the decal off its backing onto the appropriate spot on the model. Use a brush to correctly position the decals, and avoid touching them directly with the fingers in order to prevent any damage.

RATSCHLAGE

Schauen Sie sich auf dem Dekorationsplan an, wo sich bei Ihrer Version, die Abziehbilder befinden. Schneiden Sie jedes Motiv einzeln aus, tauchen Sie es einige Sekunden lang in lauwarmes Wasser, tupfen Sie das überschüssige Wasser mit löschpapier ab, und lassen Sie dann das Abziehbild von seiner Plastikfolie auf das Modell gleiten. Sie sollten vermeiden, die aufgeklebten Abziehbilder mit den Fingern anzufassen. Zum Zurechtrücken sollten Sie lieber einen Pinsel verwenden.



- | | | | |
|---------------------|---|------------|---|
| <p>80</p> <p>85</p> | <p>Vert pré mat
Matt grass green
Matt-Grasgrün</p> <p>Noir anthracite
Coal black
Anthracite</p> | <p>119</p> | <p>Terre claire mate
Matt light earth
Matt-hell-erde</p> |
|---------------------|---|------------|---|

CONSEILS

Repérer l'emplacement de chaque décalcomanie sur la maquette, en étudiant le plan de décoration de la version choisie, découper chaque motif de décalcomanie, le tremper dans l'eau tiède pendant quelques secondes, enlever l'excédent d'eau avec un buvard puis le faire glisser de son support vers l'emplacement prévu. Pour une mise en place correcte des décalcomanies, utiliser un pinceau et éviter tout contact direct avec les doigts afin de ne pas les détériorer.

ADVICE

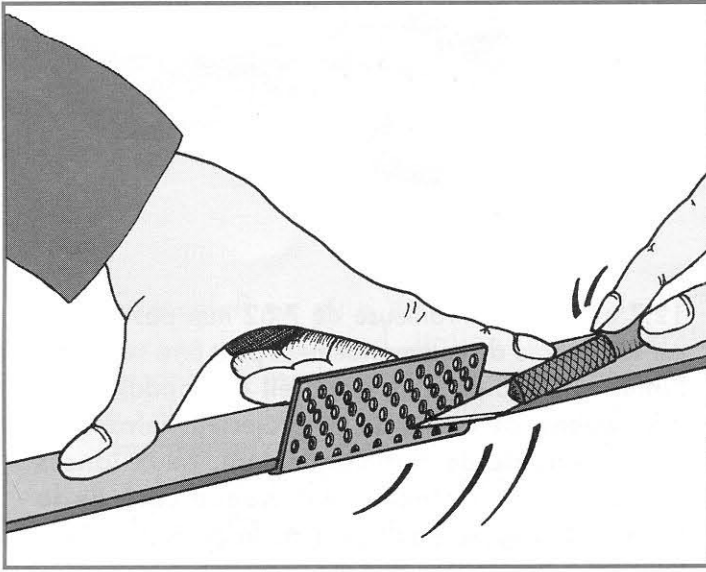
Locate the precise spot for each decal on the model, referring to the decoration scheme provided for the version selected. Cut around each decal, soak it in lukewarm water, then slide the decal off its backing onto the appropriate spot on the model. Use a brush to correctly position the decals, and avoid touching them directly with the fingers in order to prevent any damage.

RATSCHLAGE

Schauen Sie sich auf dem Dekorationsplan an, wo sich bei Ihrer Version, die Abziehbilder befinden. Schneiden Sie jedes Motiv einzeln aus, tauchen Sie es einige Sekunden lang in lauwarmes Wasser, tupfen Sie das überschüssige Wasser mit löschpapier ab, und lassen Sie dann das Abziehbild von seiner Plastikfolie auf das Modell gleiten. Sie sollten vermeiden, die aufgeklebten Abziehbilder mit den Fingern anzufassen. Zum Zurechtrücken sollten Sie lieber einen Pinsel verwenden.

CONSEILS TECHNIQUES

TECHNICAL TIPS - TECHNISCHE ANWEISUNGEN



USE OF PHOTO-CUT-OUT

Detach the metal part from its support with a cutter.
Trim any metal excess using a file (e.g. nail file). If bending is necessary, the bend is usually identified by a groove in the back of the part. To make the bend, use a straight ruler and align it on the groove. Then bend the part concerned using a cutter. Position and bond the part onto the model, preferably using quick-setting glue.

UTILISATION DE LA PHOTODECOUPE

Détacher la pièce en métal de son support à l'aide d'un cutter.
Enlever tout excès de métal avec une lime (lime à ongle). Si un pliage est nécessaire, celui-ci est généralement repéré par une rainure au dos de la pièce. Pour le réaliser se munir d'une règle plate ou d'un réglet et aligner sur la rainure. Plier ensuite à l'aide du cutter la partie de la pièce concernée. Positionner et coller la pièce sur la maquette de préférence à l'aide de colle rapide.

VERWENDUNG DER STANZTEILE

Lösen Sie das Metallteil mit Hilfe eines Cutters von seiner Halterung.
Entfernen Sie überstehende Metallspuren mit einer Pfeile (Nagelpfeile). Wenn ein Falten vorgenommen werden muss, so ist die Faltstelle im allgemeinen durch eine Nut auf der Rückseite des Teils gekennzeichnet. Zum Falten benötigen Sie ein flaches Lineal oder eine kurze Leiste, welche Sie auf die Nutachse legen. Falten Sie dann die entsprechende Teilseite mit Hilfe des Cutters um. Legen Sie das Teil auf das Modell und kleben Sie es vorzugsweise mit Schnellkleber an.

AMX 30/105



Im Anschluß an eine Vereinbarung, die 1956 zwischen Deutschland, Italien und Frankreich abgeschlossen wurde, erarbeitete eine Arbeitsgruppe die Spezifikationen eines europäischen Standardpanzers. Deutschland und Frankreich arbeiteten am gleichen Projekt und nach den Versuchen sollte jedes Land einen Prototyp erhalten. Im Jahre 1963, nach dreiteiligen Versuchen von 10 Panzern, wurde die Vereinbarung hinfällig und jedes Land beschloß, seinen eigenen Panzer herzustellen. Deutschland konstruierte den Leopard 1 und Frankreich seinen AMX30. Die ersten Panzer verließen die Konstruktionswerkstatt Roanne (Regierungsunternehmen) 1966 und wurden im Jahr darauf in Betrieb genommen, um nach und nach den amerikanischen M47 zu ersetzen.

Der AMX30 ist aus Guß- und Gärbstahl hergestellt; der Turm ist in einem einzigen Stück gegossen. Er ist mit einem Hispano-Suiza 720 PS Motor ausgerüstet.

Como consecuencia de un acuerdo concluido en 1956, entre Alemania, Italia y Francia, un grupo de trabajo elabora las características específicas de un tanque mediano. Alemania y Francia trabajan en el mismo proyecto, y después de las pruebas cada país debe recibir un prototipo. En 1963, tras las pruebas tripartitas de 10 tanques, fracasa el acuerdo, y cada país decide construir su propio material. Alemania construye su Leopard 1, y Francia su propio AMX30. Los primeros vehículos salen del Taller de Construcción de Roanne (empresa gubernamental) en 1966, y empiezan a servir al año siguiente para reemplazar progresivamente el M47 (americano).

El AMX 30 es una estructura de acero fundido y batido, la torreta est. fundida de una pieza. Lleva un motor Hispano-Suiza de 720 cv. El armamento principal es un cañón de 105 mm, un cañón coaxial

Die Hauptrüstung ist eine 105 mm Kanone und eine 20 mm koaxiale Kanone ersetzt heute das 12,7 mm Maschinengewehr. Ein 7,62 mm Maschinengewehr auf der Kommandokuppel kann von innen bedient werden. Die Ausrüstung besteht aus einem Infrarotlenksystem, sowie einem Infrarotprojektor auf der Kommandokuppel und zwei Rauchbombenwerfern an beiden Seiten des Turms. Er verfügt ebenfalls über eine NBC-Abschirmung (nuklear- bakteriologisch- chemisch).

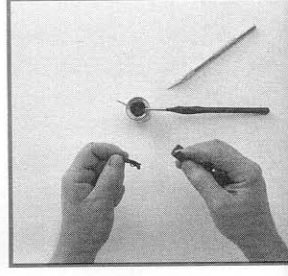
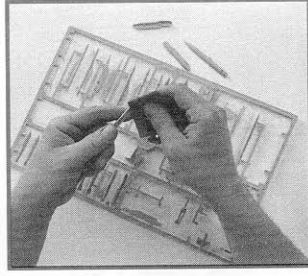
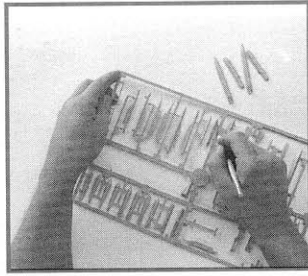
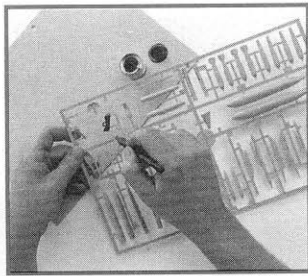
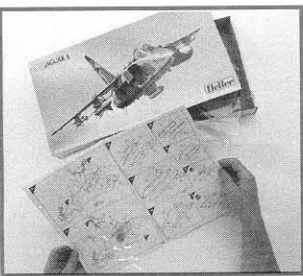
Die Mannschaft besteht aus vier Männern. Der Fahrer sitzt vorn auf der linken Seite, die drei anderen Mannschaftsmitglieder (Panzerkommandant, Kanonier und Artillerist) sind im Turm untergebracht.

TECHNISCHE DATEN : Gesamtgewicht, kampfbereit: 36 Tonnen. Länge : 9,48 m. Breite : 3,10 m. Höhe : 2,86 m. Höchstgeschwindigkeit auf Straßen : 65 km/h. Autonomie : 650 km

de 20 mm reemplaza ahora la ametralladora de 12,7 mm. Una ametralladora de 7,62 mm colocada sobre la cúpula de mando puede maniobrase del interior. Contiene un aparato de conducción por infrarrojos, así como un proyector infrarrojo sobre la cúpula de mando, hay 2 lanza-fumígenos colocados a cada lado de la torreta. Dispone igualmente de la protección NBQ (Nuclear, Bacteriológica y Química).

La tripulación se compone de cuatro hombres. El conductor se sienta delante a la izquierda, los otros tres miembros de la tripulación (el comandante, el cañonero y el artillero) van instalados en la torreta.

CARACTERISTICAS : Peso total en orden de combate 36 toneladas. Longitud : 9,48 m. Anchura : 3,10 m. Altura : 2,86 m. Velocidad máxima en carretera 65 km/h. Autonomía : 650 km.



Lire attentivement les instructions de la notice.

Read the instruction manual with care.

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch.

Peindre les petites pièces sur leur support.

Paint the small parts on their support.

Streichen Sie die kleinen Teile auf deren Halterung an.

Détacher les pièces selon l'ordre de montage.

Detach the parts in the order of assembly.

Lösen Sie die Teile in Montager Reihenfolge.

Poncer les points d'attache.

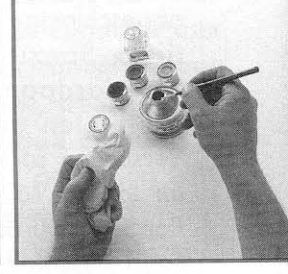
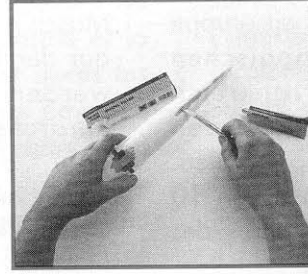
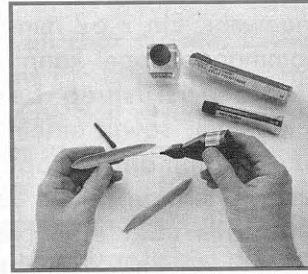
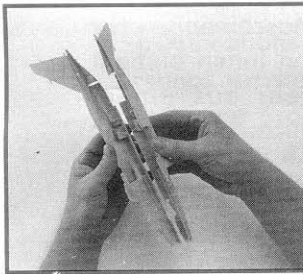
Sand the attaching points.

Schleifen Sie die Befestigungsstellen.

Retoucher les points d'attache des pièces déjà peintes.

Touch up the attaching points of painted parts.

Streichen Sie die Befestigungspunkte der bereits angestrichenen Teile nach.



Simuler l'assemblage.

Simulate the assembly.

Simulieren Sie die Montage.

Utiliser la colle avec parcimonie.

Use glue sparingly.

Tragen Sie den Kleber stellenweise auf.

Boucher éventuellement les joints au "Model Filler" HUMBROL.

If necessary, fill the joints with HUMBROL Model Filler.

Füllen Sie eventuell die Dichtungen mit HUMBROL-"Model Filler".

Peindre le modèle au pinceau ou à l'aérographe.

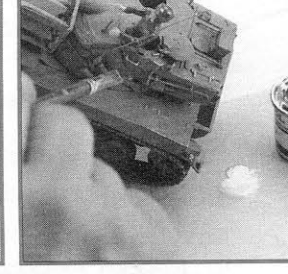
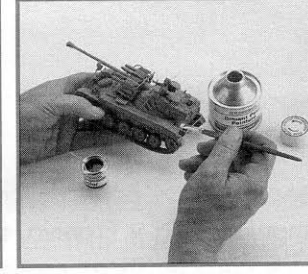
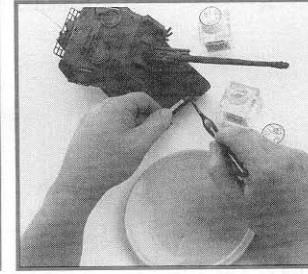
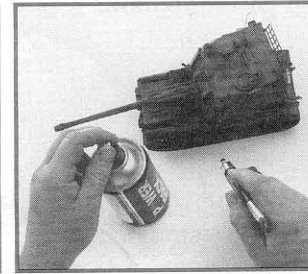
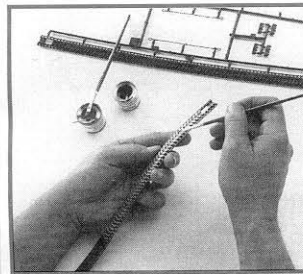
Paint the model with a paintbrush or an airbrush.

Streichen Sie die Modelle mit einem Pinsel oder einer Spritzpistole an.

Bien nettoyer votre matériel au diluant HUMBROL.

Clean your equipment carefully with HUMBROL solvent.

Reinigen Sie Ihr Material sorgfältig mit HUMBROL-Verdünner.



Peindre les chenilles couleur rouille (113) et acier (53).

Paint the tracks in rust (113) and steel (53) colours.

Streichen Sie die Raupen mit Rost- (113) und Stahl-Farbe (53) an.

Réaliser les fondus de camouflage à l'aérographe.

Blend the camouflage patterns with the airbrush.

Führen Sie den Tarnanstrich mit der Spritzpistole aus.

Appliquer les décalcomanies à l'aide des "Décalcotes" 1 et 2.

Apply the decals using "Décalcotes" 1 and 2.

Tragen Sie die Abziehbilder mit Hilfe der Abziehbilderanweisung 1 und 2 auf.

Une teinte sombre très diluée met en valeur les détails en creux.

A much-diluted dark colour is ideal for picking out recessed details.

Ein stark verdünnter, dunkler Farbton betont die Hohlräume.

Une teinte claire légèrement appliquée au pinceau met en valeur les reliefs.

A light colour applied lightly with a paintbrush highlights the relief.

Ein leicht mit dem Pinsel aufgetragener heller Farbton hebt die Reliefs heraus.

Avant de commencer, essayer de réunir tous ces objets : vous aurez ainsi tout sous la main.

Before starting, get all the following items together so that everything is ready to hand :

Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, bereiten Sie diese Gegenstände vor : somit haben Sie alles Gleich bei Hand.



Cutter
Cutter
Cutter



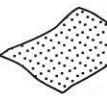
Pot de peinture
Paint can
Farbtopf



Pince
Pliers
Zange



Colle pour maquette
Glue for modelmaking
Modellkleber



Papier abrasif
Abrasive paper
Schleifpapier